Old Projects' S.O.S

Ingenuo(cn)
Princess Diana(cn)
Catch Love (cn)
Kanon & Air (jp)

These projects need translators. We need the help, so if you can help us, please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Chinese Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

#8

Japanese Translator & Editor Wanted

#9

Korean Translator & Editor Wanted

#10

Korean Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

For Additional Information, visit http://www.esthetique-realm.net or visit #esthetiquedirectchighway.net

Shinshunki

Miman Otokotowaki

Volume 03 Chapter 13 Yuu Watase

Scanner: Tampopo24
Translator: lixivy
Proofreader: love
SFX: shekyl
Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

YUU WATASE

Shinshunki Miman Okotowari

Cycle 1

3

EDITION FRANÇAISE

Glénat

SHOJO MANGA

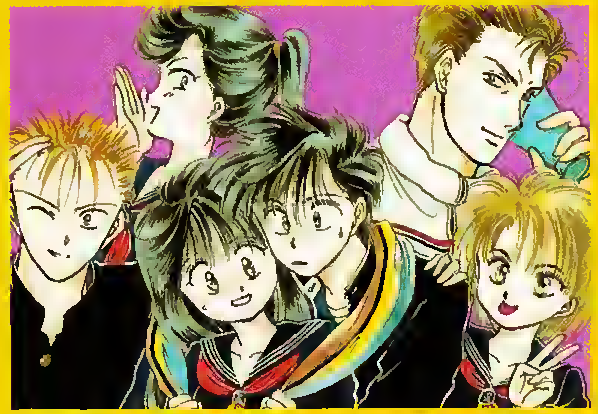
Shinshunki Miman Okotowari

Cycle 1

3

YUU WATASE

Glénat



Asuka was selected to participate in a gymnastics tournament which her father must attend! But Manato is rather cold about that. When Asuka asks him what is making him angry, he suddenly embraces her! Here is the end to the adventures of our trainee adults!

ISBN 978 2 7234 5678-4

9 782723 456784

CODE PRIX GL10 73 1551 8

Shinshunki Miman Okotowari
3
YUU WATASE

Shishunki Miman Okotowari

Table of contents

CHAPTER 13 AND YET, I ALSO LIKE YOU 3
CHAPTER 14 GOODBYE, MANATO 35
CHAPTER 15 THE SAD SOUNDS OF RAIN 65
CHAPTER 16 DEAR MY DADDY 95
CHAPTER 17 MAKING MEMORIES 123
THE BUSINESS OF A YOUNG GIRL 152

Main Characters

Toru Hayami
A delinquent. He has a crush on Asuka.

Kazusa Sudou
Young girl who is crazy for her older brother.

Asuka Higuchi
Energetic girl who is looking for her father.

Manato Sudou
Always cheerful member of the karate club. A bit perverted.

Yoko Kamiya
A rich girl, captain of the gymnastics club. She has a crush on Manato.

SUMMARY

After the death of her mother, Asuka Higuchi heads to Tokyo with the hopes of finding her father whom she has never seen. But, instead, she discovers a brother and a sister both a bit younger than she is. Neither of them have ever met their father. Asuka continues her quest and moves into the house with her brother and sister, disturbing their small home. One day, Asuka and Kazusa learn that Manato may not really be their blood brother. Asuka then sees her brother as a man. But she decides to concentrate on gymnastics, in the hopes of meeting her father. Yashiro-sensei encourages her at this. Asuka is really motivated, but now Manato is behaving oddly...

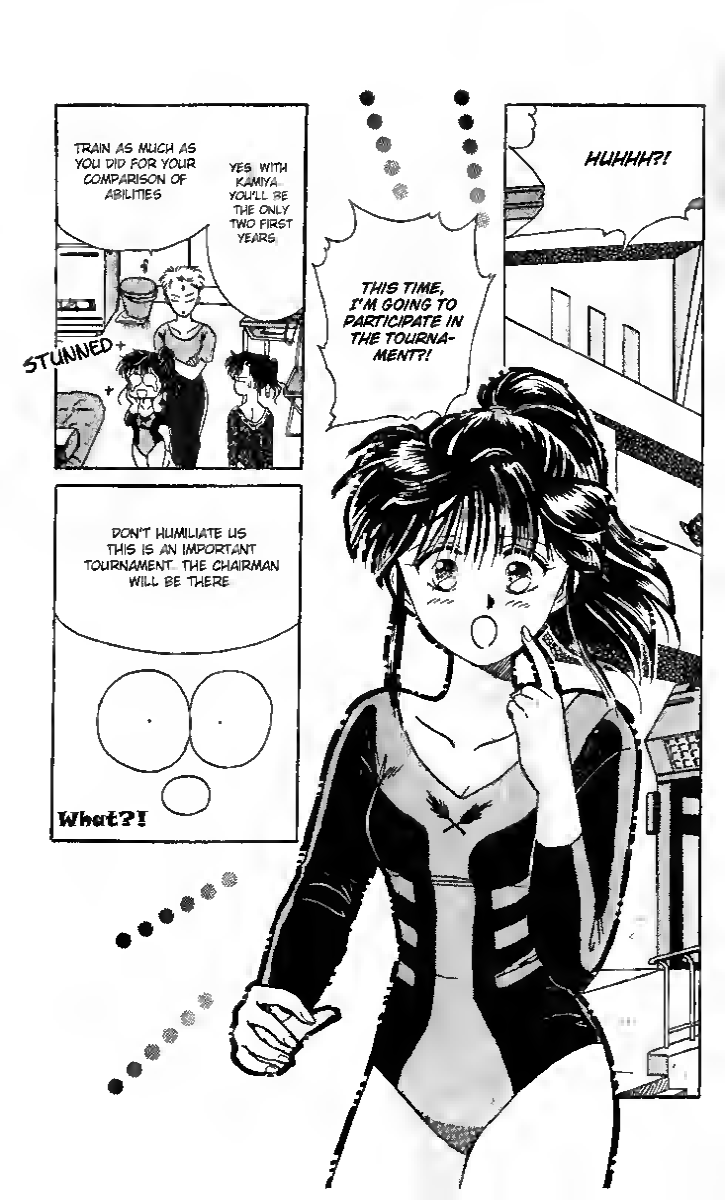
Chapter 13

And Yet, I Also Like You?

HUGE BRAINSTORM!
PART ONE

Here are some designs of Asuka and Manabu. It's been six to seven years (it was between when I was fourteen and eighteen years old) since their creation! They have changed with the years. I have 5 or 6 note books of designs, but I'm only showing you a part of it. This is a bonus that brings tears to my eyes

At that time, Manabu played soccer
She played tennis
HUH?
ONEE-SAN
The closest drawing to the Asuka now, done during the 3rd trimester of my 3rd year in high school (I decided on her hairstyle then)
An extract of a thirty-five page manga that I drew when I was fifteen
Manabu was thirteen, and Asuka was fifteen years old. Their hair was too short
This is also the earliest!! I was fourteen to fifteen years old
Then the 2nd year of high school (I was sixteen)
the same
WHAT ARE YOU IMPLYING...?
SERIOUS.
YOU'RE SURE THAT YOU GUYS ARE BROTHER AND SISTER?
SHE'S TOO CUTE
Kenji
Yajima


HUHHH?!
THIS TIME, I'M GOING TO PARTICIPATE IN THE TOURNAMENT?!
TRAIN AS MUCH AS YOU DID FOR YOUR COMPARISON OF ABILITIES
YES. WITH KAMIYA YOU'LL BE THE ONLY TWO FIRST YEARS.
STUNNED
DON'T HUMILIATE US THIS IS AN IMPORTANT TOURNAMENT. THE CHAIRMAN WILL BE THERE
What?!

Yes, so..
DON'T MAKE THAT FACE DURING THE TOURNAMENT.
Sob
Sob
THE CHAIRMAN?!
IS... IS THAT TRUE?
SFX: BAK
HAH!
SFX: Huff
I'll make sure he notices me
THIS TIME, I'M GOING TO SEE DAD!
I WON'T MISS THIS CHANCE!

Note: Sensei is often added as a suffix to a teacher or doctor's surname.

...
ALONE
Gratz, Asuka! This is the fruit of my training!
Ha ha ha!
SENSEI! LET'S RESUME!
DID YOU HEAR THAT KAZUSA? DAD WILL BE...
Ah ALL RIGHT.
TURN
THEY WERE BOTH ACTING WEIRD, THAT TIME.
Although Kazusa has always been cold.

Even though it seems evident.

WHAT HAPPENED WHEN YOU LOST YOUR MEMORY?
MANATO IS ACTING STRANGE NOW.
YEAH.
SOMETHING MADE HIM ANGRY, AND IT MUST HAVE HAPPENED WHEN I LOST MY MEMORY
WHY'D HE SAY THAT TO ME?
We used to leave together
FOR WHAT? YOU'RE GROWN UP NOW, RIGHT?
WAIT FOR ME, MANATO!
TAP
TAP

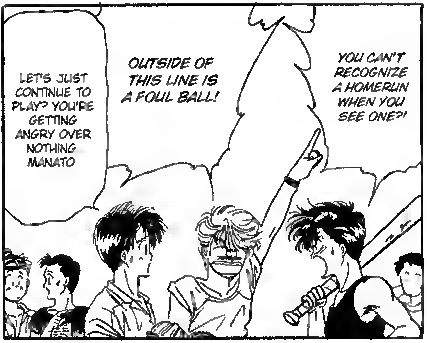
Putting on his shoes

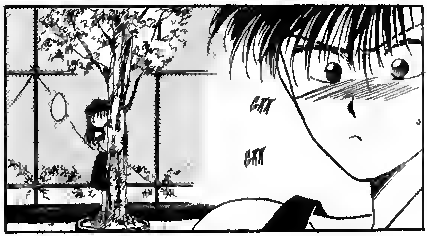
USING A KNIFE TO THREATEN HIM, I FORCED HIM TO TAKE OFF HIS PANTS AND HIS UNDERWEAR!
STAGGER STAGGER
He he he!
She believed me!
OH, REALLY?! WHAT?!
I CAN THINK OF SOME-THING...
whisper whisper
ARE YOU TALKING ABOUT WHEN YOU KICKED HIM IN THE PANTS AND TOLD HIM TO "CALL ME MAJESTY"?
I'M KIDDING! THAT'S NOT TRUE.
FLOP
A TRICK ON SUDOU?
STOMP STOMP
WHAT COULD I HAVE DONE?!
DING DONG
DING DONG

WITH THE TOURNAMENT APPROACHING, YOU MUST FORGET ABOUT YOUR BROTHER AND CONCENTRATE ON YOUR TRAINING
TSK
TSK
TSK
SENSE!!
It's bad to mock your students!
...I'M NOT FEELING WELL PHYSICALLY, SO I'M NOT GOING TO TEACH HIM
ABOUT TRAINING, TELL SUDOU THAT...
WHAT?!
AH... GET WELL SOON
IT'S MORE LIKE "MENTALLY" HE DOESN'T SEEM TO WANT TO GO
anger
anger
anger
anger
anger
HOW WAS THAT A FOUL BALL, KENJI?!

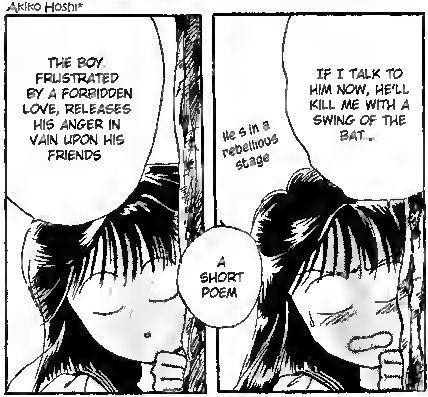
We're finally at Volume 3, that is, the end of this series (I would have liked to continue drawing for a bit, but in place of that I'm going to draw lots in the magazine afterwards) Finally briefly, I hope you guys like it until the end. In Volume 2, I had forgotten to say that besides letters, certain readers have sent me cassettes dub bung "Shinshunki Miman Okotowari", with sometimes really unique interpretations! In general, a single reader dubbed all the characters and made efforts to change the voice, when it was guys like Manato In your letters, a number of you had said that they would like CD and TV show adaptations of "Shinshunki Miman Okotowari" (sorry that doesn't depend on me) I had also already received poems for example, but never before cassettes Bravo for your efforts! Thanks a lot! About songs that represent "Shinshunki Miman Okotowari", I really liked listening to the unique ending of Ranma ½ sung by Coco (right?) It used to broadcast at 7 30PM (now it broadcasts at 5 30PM, I don't watch it anymore) But the song that fits Asuka best is from the time when I was in high school. "Hold me" by Babe! I listened to it all the time while creating my series The end is really touching "still when I can't see you the eye of my heart only sees you " All the lyrics fit very well with this third volume. Same for the unique ending of "Nonsuro"

Note: Nonsuro is a Japanese manga and anime created Sujiho Tagawa


LET'S JUST CONTINUE TO PLAY? YOU'RE GETTING ANGRY OVER NOTHING MANATO
OUTSIDE OF THIS LINE IS A FOUL BALL!
YOU CAN'T RECOGNIZE A HOMERUN WHEN YOU SEE ONE?!

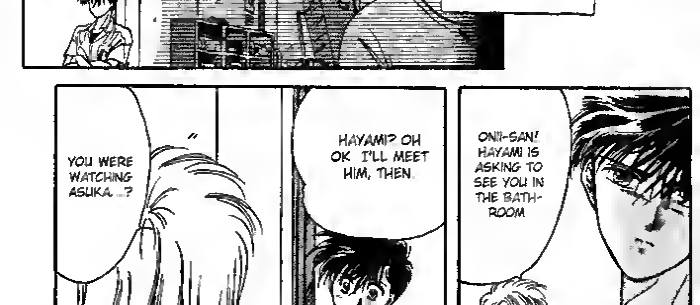


Akiko Hoshi*


THE BOY FRUSTRATED BY A FORBIDDEN LOVE, RELEASES HIS ANGER IN VAIN UPON HIS FRIENDS
A SHORT POEM
He's in a rebellious stage
IF I TALK TO HIM NOW, HE'LL KILL ME WITH A SWING OF THE BAT..

A character from "Kyojin no Hoshi" - an older sister who always watched her brother, hiding behind a tree

WHAT'S UP WITH MANATO?! SPEAK!
WHAT WERE YOU SAYING? YOU KNOW SOMETHING?!
GRAB
smack
smack
I'M A TRUE POET... Ha ha!
Oh
MANATO...
turn

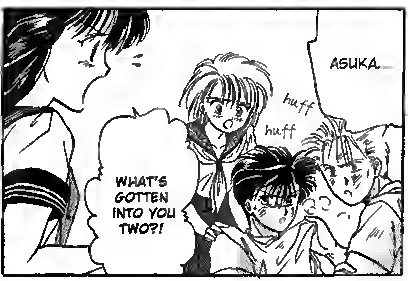


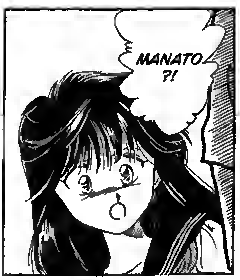
Note: Onisan is commonly used in Japan to address older brothers or brotherly figures

HAHAHAHA
WHAT-EVER!
I'D LIKE THIS TO STAY BE-TWEEN MEN
WHY'D YOU HAVE TO MEET ME HERE?
BUT IT'S TRUE THAT YOU LIVE UNDER THE SAME ROOF
...WITH THE GIRL THAT YOU LIKE AND YOU STILL CAN'T TOUCH HER
THAT IS ?
YOU'RE REALLY EDGY THIS TIME
GTK
POOR LITTLE MANATO!

SFX: FLUSH
DON'T BLAME ASUKA!
YOU'RE GOING TO STAY LIKE THAT FOR THE REST OF YOUR LIFE!
IT'S YOU WHO CHOSE TO LIKE A GIRL WHO YOU CAN'T EVEN SAY "I LIKE YOU" TO ...
... AND WHO YOU CAN'T SLEEP WITH.
SFX: PUNCH
YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING ...
... ABOUT MY FEELINGS!
BANG
ONII-SAN?! WHAT'S HAPPENING?!
BAM
SLAM

...I DON'T WANT TO SEE ASUKA SUFFER!
I KNOW THAT...
OH YEAH, YOU THINK?
ONII-SAN!
THUMP
bang


ASUKA...
huff
huff
WHAT'S GOTTEN INTO YOU TWO?!


MANATO...?!

I'M GOING HOME.
STAGGER
SLAP
MANATO
DON'T TOUCH ME!
MANATO!
WAIT FOR ME, DIRTY BRAT!
Hayami
KUNIO

WAIT FOR ME, I SAID!
MANATO!
STOP LORDING OVER ME WITH YOUR "ONEE...".
SHUP UP, YOU TWO!
YOUR ONEE-SAN FROM THE COUNTRYSIDE IS CRYING!
RESISTANCE IS FUTILE!
This really isn't the place!
GULP
rustle
TAKE YOUR HOUSEHOLD FIGHT ELSEWHERE.

MANATO... TELL ME WHY YOU'RE ANGRY!
IF NOT I WON'T BE ABLE TO APOLOGIZE!
Ah...
LET'S GO!
GRAB
I CAN'T
WHY?!
I CAN'T TELL YOU, THAT'S ALL!
WHAT?! I REALLY DON'T UNDER-STAND...
YOU DON'T UNDER-STAND?!

...
NO!
SMACK
WHAT ...?
...

TAP
TAP
SORRY
SHOCKED
MANATO... BUT WHY?
WHAT'S GOTTEN INTO HIM...?

ASUKA...
VROOOM
HONK
HONK
HONK
DON'T TAKE MANATO AWAY FROM ME!
I ONLY HAVE HIM!
DON'T TAKE AWAY MY ONII-SAN!

HONK
KA-ZUSA
BUMP
I'VE LIKED HIM SINCE THE DAY I MET HIM!
HE'S THE ONLY ONE THAT PROTECTS ME
I'M BEG-GING YOU
DON'T TAKE MY ONIISAN!

VROOM
HONK
yawn
scratch
scratch
NO! WAIT! DON'T BREAK WHAT YOU HAVE!
AND THAT I LIKE HIM!
IF IT COMES TO IT...
..I'M GOING TO TELL HIM THAT WE AREN'T BROTHER AND SISTER!
BUMP
AHHH!
ALL RIGHT, BUT ON THE CONDITION THAT YOU SWEAR TO ME TO NEVER SPEAK TO HIM AGAIN!
WELL, I—

CRACK
CATCH!
WATCH OUT!
ONEE-SAN!
ASUKA ...
IS THAT MANATO'S VOICE?

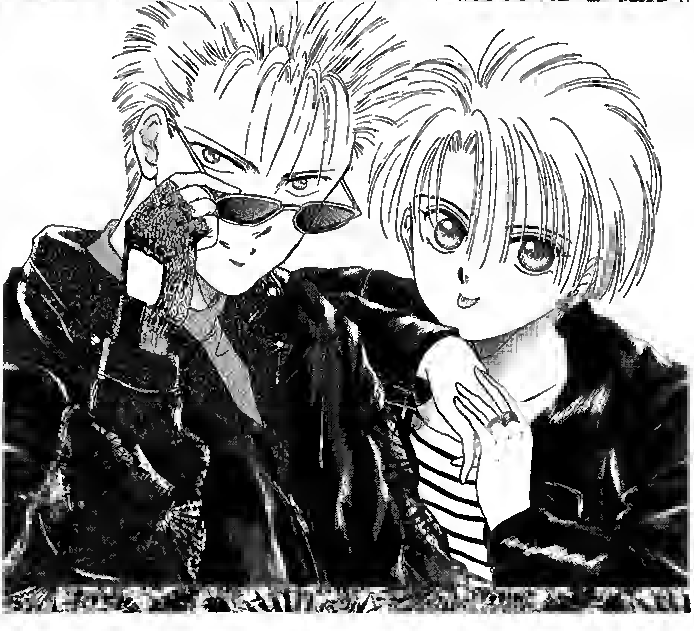
SAN
ONEE-SAN!
YOU IDIOT! WHY DID YOU CATCH ME?!
KAZUSA
pant
OH... THEY TOOK YOU TO A HOSPITAL! YOU JUST HAVE A SPRAIN AND SOME BRUISES
MANATO

BECAUSE
YOU! ARE MY PRECIOUS LITTLE SISTER!
BUT I'M RELIEVED!
I WAS AFRAID THAT YOU'D DIE..
clench
SLAM
KAZUGA

BUT I COULDN'T DO ANYTHING ABOUT IT, ONEE-SAN, I LI—
I WAS AVOIDING YOU BECAUSE I HAD REALIZED MY THOUGHTS AND MY FEELINGS AND I TRIED TO COVER THEM UP.
SORRY ABOUT EARLIER I SHOULDN'T HAVE KISSED YOU
thump
thump
thump
SMACK!
STOP TALKING NONSENSE! WE'RE BROTHER AND SISTER!
...
BUT SOON, WE'LL FIND DAD AND WE'LL FORM A TRUE FAMILY!
IT'S BECAUSE WE HAVEN'T ALWAYS LIVED TOGETHER THAT YOU CONSIDER ME AS AN OUTSIDER!
Let's Forget it

ONEE-SAN...
KNOCK KNOCK
Right?
AFTER ALL, YOU HAVE TO PROTECT KAZUSA!
UH, OKAY
CLACK
ARE YOU THE FAMILY? COULD YOU COME OUTSIDE FOR A MOMENT?
SLAM
I'M GOING
But I'll be back Soon
WE'LL TALK ABOUT THIS LATER.

Swish
AND YET...
I ALSO LIKE YOU
...MANATO!
WHAT?
ONEE-SAN.
. TORE HER ACHILLES TENDON?!



Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Old Projects' S.O.S

Ingenuo(cn)
Princess Diana(cn)
Catch Love (cn)
Kanon & Air (jp)

These projects need translators. We need the help, so if you can help us, please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Chinese Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

#8

Japanese Translator & Editor Wanted

#9

Korean Translator & Editor Wanted

#10

Korean Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

For Additional Information, visit http://www.esthetique-realm.net or visit #esthetiquedirectchighway.net

Shunshunki

Miman Okotowari

Volume 03 Chapter 14

Yuu Watase

Scanner: Tampopo24
Translator: Ixivy
Proofreader: love
SFX: shekyl
Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

Chapter 14

Goodbye, Manato

HONK
HONK
VROOOOM
総合十病院
*General Hospital
click
OPERATION IN PROGRESS
OPERATION IN PROGRESS

BUT HAVING TO UNDERGO AN OPERATION JUST FOR A SPRAIN!
YEAH, I'M FEELING FINE!
Well, if it helps it faster, then it was for the best.
ONEE-SAN! HOW ARE YOU FEELING?
roll
roll
roll
MANATO
MY SISTER TORE HER ACHILLES TENDON?
Y...YEAH
NO
DON'T SAY ANY-THING TO HER FOR NOW, PLEASE
TWO MONTHS WEARING A CAST, PLUS ONE MONTH OF PHYSICAL THERAPY. WE'RE REQUIRED TO EXPLAIN THIS TO HER...
YES, A BIG PART OF IT. WE'LL OPERATE ON IT TOMORROW
CLENCH

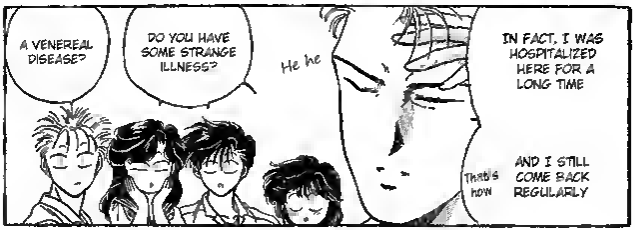
Note: Onee san is commonly used in Japan to refer to an older sister, or sisterly figure

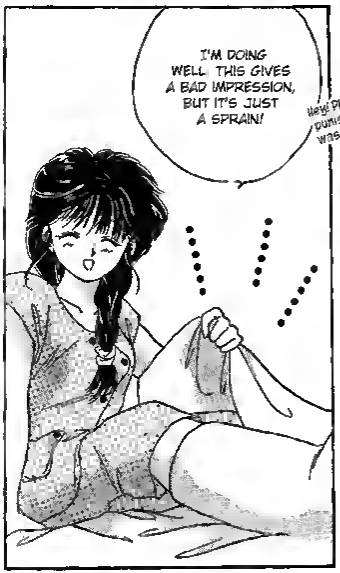
ONE
TWO
SLOW DOWN ONEE-SAN! YOUR LEG MUST STILL HURT. IT'S ONLY BEEN A WEEK SINCE YOUR OPERATION
THREE!
FOUR!
Ex
...
er...
...
cise!
305
ASUKA MISUGI
ONE!
TWO!
ANYWAY, IS IT ALL RIGHT FOR YOU TO LEAVE CLASS EARLY ALL THE TIME?
I know that you're smart, but still
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?! I HAVE TO TRAIN THE TOP HALF OF MY BODY FOR THE TOURNAMENT
AND PLUS, MY ANKLE IS MENDING QUICKLY
UH. YEAH

BANG
WOW!
WHAT I WANT MOST IS TO BE BY YOUR SIDE
IT'LL BE OK
YASHIRO-SENSEI! YOKO! HAYAMI!
WHAT BAD TIMING TO GET A SPRAIN!
IS YOUR ANKLE ALL RIGHT? MANATO AND KAZUSA HAVEN'T TOLD US ANYTHING
AND FALLING DOWN THE STAIRS! SO CLUMSY!

Note: Sensei is commonly used in Japan to refer to teachers and doctors

Ha ha ha!
THE DIRECTOR OF THIS HOSPITAL IS A FRIEND OF MINE!
HOW'D YOU GUYS GET IN HERE?


A VENEREAL DISEASE?
DO YOU HAVE SOME STRANGE ILLNESS?
He he
IN FACT, I WAS HOSPITALIZED HERE FOR A LONG TIME
That's how
AND I STILL COME BACK REGULARLY


I'M DOING WELL. THIS GIVES A BAD IMPRESSION, BUT IT'S JUST A SPRAIN!

KICK
KICK
Owww
We were kidding!
Hey! Physical punishment was banned!

THANK YOU EVERYONE FOR COMING HERE ANYWAY

IDIOT! DON'T MOVE IT TOO MUCH!
HE HE
TREMBLE
TREMBLE
THROB THROB
OWW...
I GOT AN OPERATION BUT I'LL SOON CONTROL
Pain
KAZUSA...
IT'S TRUE. MANATO IS OFTEN HERE WITH ME...
AND HOW'S KAZUSA?
THROB
THROB
Well...
WE ASKED HER TO COME, BUT SINCE MANATO DOESN'T PAY AS MUCH ATTENTION TO HER NOW, SHE'S SULKING...

Note: Onii-san is commonly used in Japan to refer to older brothers or brotherly figures.

SHE'S PLACED SO MUCH HOPE IN MEETING OUR FATHER, AND SHE WAS HOPING TO BECOME A PE TEACHER.
BAM
IF I COULD, I WOULD CHANGE PLACES WITH HER!
EVEN WHEN HER LEG HAS HEALED SHE MAY NOT BE ABLE TO MOVE IT LIKE BEFORE...
I CAN'T TELL HER THAT!
I HEARD ABOUT HIGUCHI. SHE STILL DOESN'T KNOW ANYTHING?
SUDOU...
OH MY GOD!
DON'T SAY ANYTHING TO MY SISTER!
DON'T REPEAT THIS TO ANYONE...

THE SHADOW OF THIS LIGHT.
KAMIYA?! WHERE DID YOU COME FROM?!
IS IT TRUE, THAT STORY?!
thud
FLIP
FLIP
FLIP
sniff
sniff
sniff
sniff
sniff
MY POOR ASUKA...
CLACK
CLACK
CLACK
ARE YOU GUYS NINJAS OR SOMETHING?!
flap
sniff
sniff
sniff

IT'S WEIRD THAT THEY HAD TO OPERATE ON ME
When I think about it...
THE PAIN ISN'T SUBSIDING
Pant
Pant
Pant
...I HAD APPENDICITIS IN MY LEG?!
COULD IT BE POSSIBLE THAT...
She believes that appendicitis means a "serious illness"
TURN
TURN
SLAM
WELL, I'D BETTER TRAIN THE TOP HALF OF MY BODY...
SLAP
SLAP
...THIS ISN'T SATISFYING

I THOUGHT ABOUT ASKING A DOCTOR ABOUT MY ANKLE.
What a
With this tense atmosphere?
turn
turn
turn
turn
AH! YOU GUYS ARE HERE!
THAT'S WHY SHE MUSTN'T KNOW...
Playing dead
ASUKA
Uh...
NO.
PAT
HUH?! BUT WHY?!
YEAH, SO WHAT?
IT'S STRANGE THAT IT STILL HURTS.
DO YOU KNOW SOMETHING, MANATO?

The Nonexistent Fabrication of the Series (It's what you guys asked for)

① I wrack my brains about the plot (the summary)

For Shoushinki Mimari Otoiman on the beginning I didn't arrive at anything, and I cried while stuffing my tears on bed.

Now I laugh about it

② I painfully labor over the outline.
Forced to persevere, always working at it

On the worst days she makes me redo all of it

③ I formalize my drawings (finally, I feel a bit better)

④ I work hard with my assistants

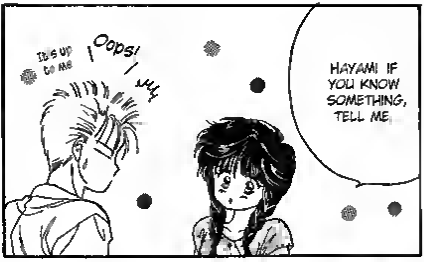
※ They have dark circles under their eyes

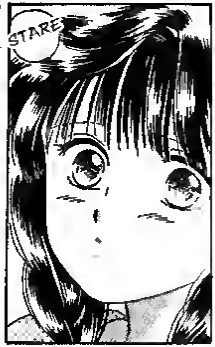
⑤ I turn in the original finished drawings

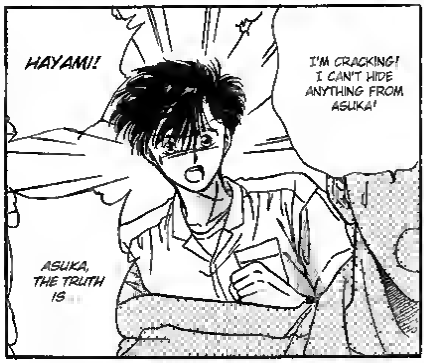
...and it starts all over again

This repeats every two weeks
Once, I did stages one and two almost at the same time. From the start, it was difficult (it still is) I only have one month before publication.

But I'm always rather slow



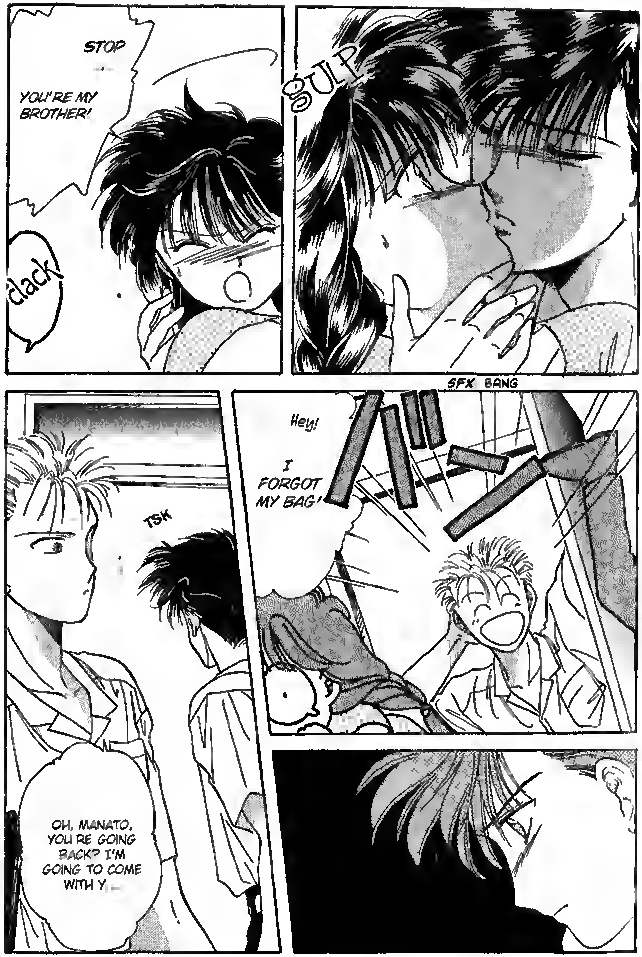




splat
...I LIKE YOU.
HIGUCHI! STOP WORRYING AND REST, INSTEAD.
No! I scratched my face! Argh!
You okay Sudou?
YOU GUYS ARE HIDING SOMETHING FROM ME.
I'M GOING TO ASK THE NURSE!
SLAM
EH?
IT'S NOT FAIR!
ALL OF THEM ARE ACTING STRANGELY. WHAT ARE THEY HIDING?
See you tomorrow, Asuka!

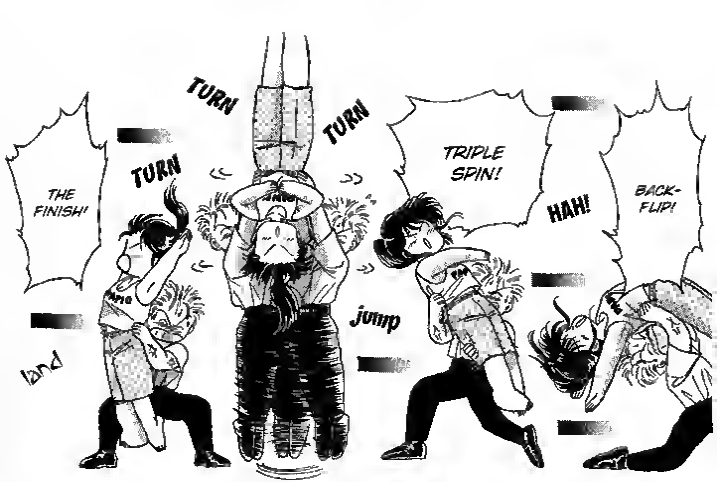
AS IF I WERE SERIOUSLY SICK
IF IT'S NOT SERIOUS WHY NOT GO HOME?
THEN WHY ARE YOU HOVERING AROUND ME SO MUCH?
BUT YOU ONLY HAVE A SPRAIN! IT'S NOTHING!
BAM
WHEN YOU KNOW
...MY FEELINGS
IT'S NOT GOOD TO NEGLECT KAZUSA LIKE THIS!
CLICK
SFX: SHOCK
MANATO?!
HOW CAN YOU BE SO COLD?

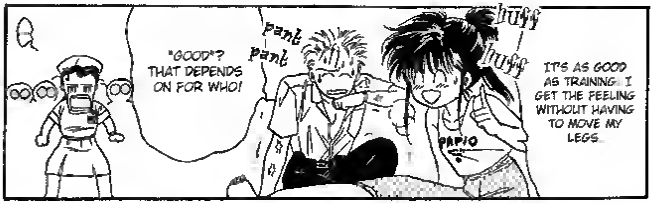
thump
ST..
OP..
thump
IN THE BEGINNING, I DIDN'T WANT TO BELIEVE THAT YOU WERE MY SISTER
thump
I THINK THAT I WAS ALWAYS IN LOVE WITH YOU!
thump
squeeze
I LIKE YOU!


STOP
YOU'RE MY BROTHER!
clack
gUP
SFX BANG
Hey!
I FORGOT MY BAG!
TSK
OH, MANATO, YOU'RE GOING BACK? I'M GOING TO COME WITH Y...

*Open Automatically

HUFF
ARE YOU A MAN OR WHAT?! HARDER!
ASUKA! I... I...
DO IT! HOLD ME TIGHTER!
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
N... NO... MORE, HAYAMI!
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
WHAT?! BUT I HAVE WEAK HIPS!
KAZUSA...
AH, NURSE!
WHAT ARE THOSE AWFUL CRIES?!
Oh the girl is in bad!
OHH...
HUFF
HUFF
HUFF
HUFF
YES, LIKE THAT! IT'S GOOD! CONTINUE!


THE FINISH!
TURN
TURN
TURN
jump
land
TRIPLE SPIN!
HAH!
BACK-FLIP!


"GOOD"? THAT DEPENDS ON FOR WHO!
pant pant
huff huff
PAPIO
IT'S AS GOOD AS TRAINING. I GET THE FEELING WITHOUT HAVING TO MOVE MY LEGS.

SORRY, HAYAMI
I'll go back
CLACK
CLACK
CLACK
IT'S OK IF THAT'LL CHEER YOU UP.

WHAT ARE YOU GUYS DOING IN THE MIDDLE OF THE HOSPI-TAL?!

SLIDE
UH
HAYAMI
YOU'RE A GOOD GUY.
HAYAMI
„DOES HE KNOW ABOUT MANATO AND I?
I PREFER YOUR SMILE, DESPITE THE "CIRCUMSTANCES"
I COULD REALLY FALL IN LOVE WITH YOU
AT LEAST, NO ONE WOULD BE HURT

WHAT ARE YOU SAYING...?
Oops
SLIDE
...BE HIS RIVAL
AND I COULD NEVER
THERE'S SOMEONE ELSE YOU LIKE
AND WHO STILL NEEDS YOU MORE THAN I DO
SORRY AND THANK YOU
HAYAMI

Oh yeah...
I WANT TO ASK THE DOCTOR ABOUT MY ANKLE.
Hey!
A BIT TOO BOLD, ASUKA!
shake
shake
WHY'S THAT?
IT'D MAKE YOU HAPPY TO GIVE IT TO HER, RIGHT?
KAZUSA... SHE CAME!
Exactly
WHY NOT GIVE HER YOUR BOUQUET YOURSELF?

KAZUSA
SHE ONLY HAS A SPRAIN SO SHE'LL BE DISCHARGED SOON. IT'S NOT WORTH THE PAIN OF GOING TO SEE HER.
YOU SPEND ALL OF YOUR TIME TOGETHER.
"ONEE-SAN", "ONEE-SAN"!
ONEE-SAN WON'T BE DISCHARGED SOON.
SHE TORE HER ACHILLES TENDON

BA-THUMP
BA-THUMP
THE ACHILLES TENDON?!
THAT'S NOT POSSIBLE!
BUT THEN... THE TOURNAMENT?!
BA-THUMP
BA-THUMP
SHE CAN'T PLAY ANY SPORT
EVEN AFTER TWO MONTHS OF THERAPY, SHE MAY NOT EVER BE ABLE TO MOVE LIKE BEFORE
IT'S MY FAULT...?
TREMBLE
TREMBLE

NO, KAZUSA! IT'S NOT YOUR FAULT!
IT'S BECAUSE OF ME! SHE PROTECTED ME!
DAMN IT!
IT CAN'T BE TRUE!
"SHE MAY NOT EVER BE ABLE TO MOVE LIKE BEFORE."
clack
clack
clack
clack
"SHE TORE HER ACHILLES TENDON."
clack

owww.
pop
turn
THIS IS PUNISHMENT!
I THOUGHT ONLY OF MEETING MY FATHER.
THEN, I CAUSED TROUBLE FOR A LOT OF PEOPLE, LIKE HAYAMI.
AND, ABOVE ALL, I TORE THE RELATIONSHIP BETWEEN MINATO AND KAZUSA.

KAZUSA CRIED SO MUCH...
HOW MANY TIMES HAVE I ALREADY HURT HER?
I WON'T BE ABLE TO BECOME A PE TEACHER
I WON'T BE ABLE TO DO GYMNASTICS ANYMORE
AND I'LL NEVER MEET DAD.
MANATO
IF I HADN'T COME..
...NEITHER OF US WOULD BE SUFFERING

HUH?
CLACK
HIGUCHI-SAN?!
CLACK
Sorry, Kazusa
Goodbye, Manato...
CLACK
Asuka
YES, IT'S BEST.
IF I WEREN'T HERE...
KNOCK KNOCK
HIGUCHI-SAN, ARE YOU AWAKE?

Drawing from the second year of high school
I'm perverted
Yeah, I know
HELLO
Kazusa with black hair
SCOOP! Kazusa's underwear
The first drawing in the 2nd year of high school
Third trimester of 2nd year. The hairstyle is almost settled.
Still, in all three drawings he is different
A prototype of Hayami Toru Fujimura
Her head is huge
Asuka Higuchi. 16 years old. In the first year of high school. Older sister of Mainato
I had yet to find my style
This Asuka is also from when I was fifteen to sixteen years old
HUGE BRAINSTORM!
PART TWO

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Chinese Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

#8

Japanese Translator & Editor Wanted

#9

Korean Translator & Editor Wanted

#10

Korean Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

For Additional Information, visit http://www.esthetique-realm.net or visit #esthetiquedirectchighway.net

Old Projects' S.O.S

Ingenuo(cn)
Princess Diana(cn)
Catch Love (cn)
Kanon & Air (jp)

These projects need translators. We need the help, so if you can help us, please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Shunshunki

Miman Okotowari

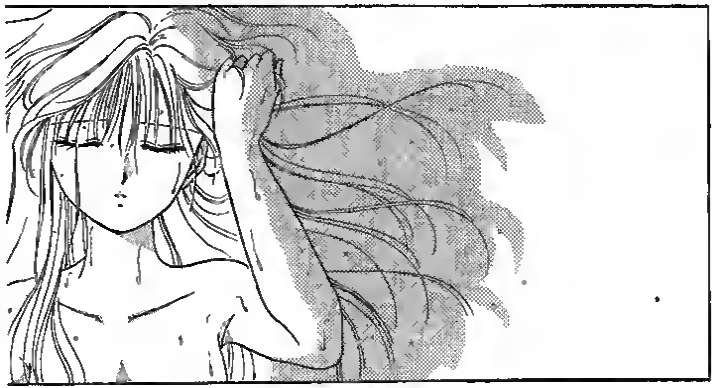
Volume 03 Chapter 15 Yuu Watase

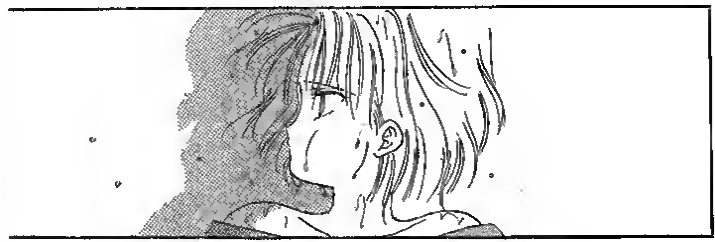
Scanner: Tampopo24
Translator: lixivy
Proofreader: love
SFX: shekyl
Editor: littlepinkrose12

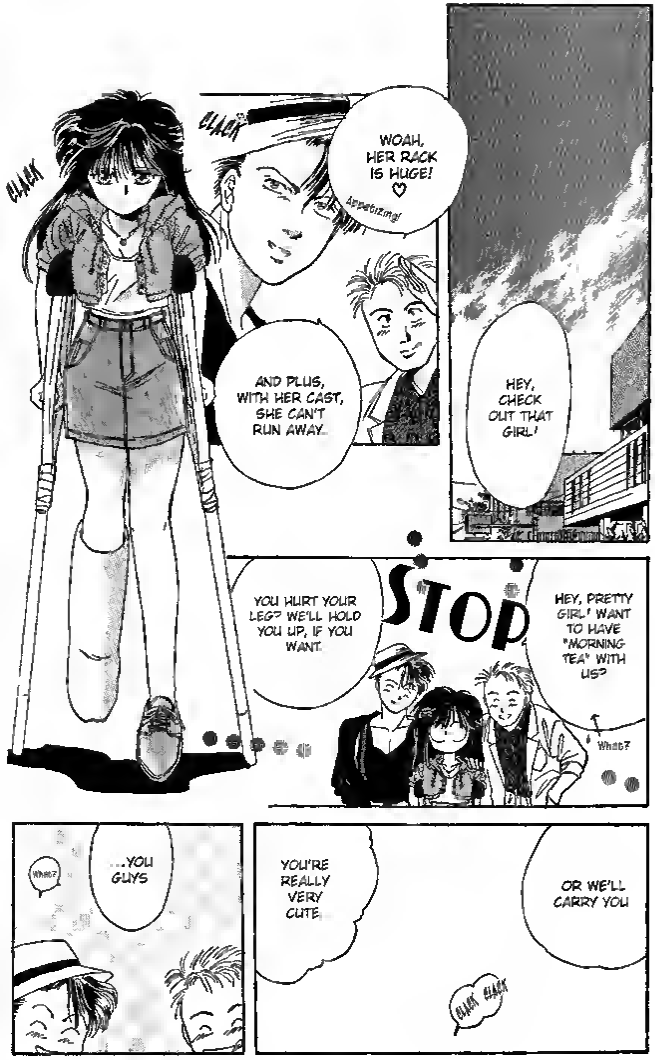
HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

Chapter 15

The Sad Sound of Rain






HEY, CHECK OUT THAT GIRL!
WOAH, HER RACK IS HUGE! ♡
Appetizing!
CLACK
CLACK
AND PLUS, WITH HER CAST, SHE CAN'T RUN AWAY.
STOP
YOU HURT YOUR LEG? WE'LL HOLD YOU UP, IF YOU WANT.
HEY, PRETTY GIRL! WANT TO HAVE "MORNING TEA" WITH US?
Whoa?
...YOU GUYS
Whoa?
YOU'RE REALLY VERY CUTE.
OR WE'LL CARRY YOU
CLACK CLACK

Note: Sensei is commonly used in Japan to address teachers and doctors

WE'VE SEARCHED ALL OVER THE HOSPITAL FOR HER. IT SEEMS THAT SHE FOUND OUT ABOUT HER FOOT...
WHAT, ASUKA DISAP-PEARED?!
AH! YOU GUYS ARE ALL HERE!
KYAH!
LET'S SPLIT UP AND LOOK FOR HER!
WITH HER CAST, SHE CAN'T GO TOO FAR
YE YEAH!
Sorry, Kazusa Goodbye, Manato...
Asuka

TELL ME, ONII-SAN.
ARE YOU IN LOVE WITH ASUKA?
THIS ISN'T THE TIME...
ADMIT IT! YOU LIKE HER!
HOW CAN THAT BE?!
HOW CAN YOU BE IN LOVE?!
ASUKA IS YOUR HALF-SISTER!

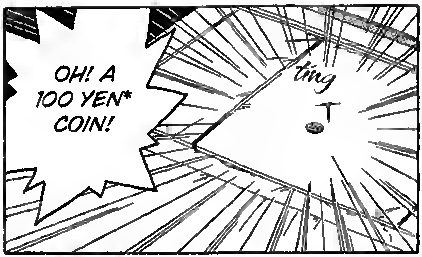
I DON'T KNOW IF SHE'S REALLY MY SISTER, BUT...
BUT, SHE IS PRECIOUS TO ME. I WANT TO PROTECT HER AND I DON'T WANT HER TO LEAVE US
CLENCH
I KNOW THAT...
...STILL, IF THAT'S THE CASE...
...I'M IN LOVE WITH HER!
S— SO...

...IF I TELL YOU THAT YOU'RE NOT MY BROTHER ANYMORE...
...YOU'D ALSO CONSIDER ME AS A WOMAN?!
NOTHING WILL CHANGE THE FACT
Don't say stupid things
...THAT YOU ARE MY PRECIOUS LITTLE SISTER
I... NO, NOTHING! I'M GOING TO JOIN IN THE SEARCH
gasp
KAZUSA.
CLENCH
Hey Kazusa! Hurry up!

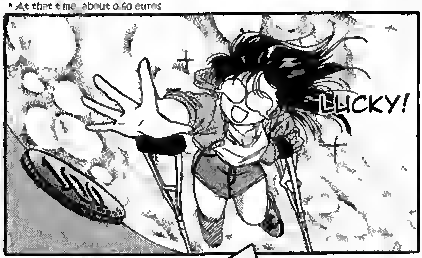
Sign: Opens automatically

ONEE-SAN
...I SWEAR THAT I'LL FIND YOU!
DAMN IT'S A SCHOOL DAY
I NEED TO HURRY
IMMEDIATELY! ORGANIZE A SEARCH PARTY!
YES.
OH NO
IF YOU FIND ASUKA, I'LL HUG YOU!!
OH NO
SFX: rumble
UGH, I'M SO HUNGRY
I GOT AWAY FROM THE HOSPITAL, BUT I DON'T HAVE ANY MONEY, AND NOWHERE TO GO

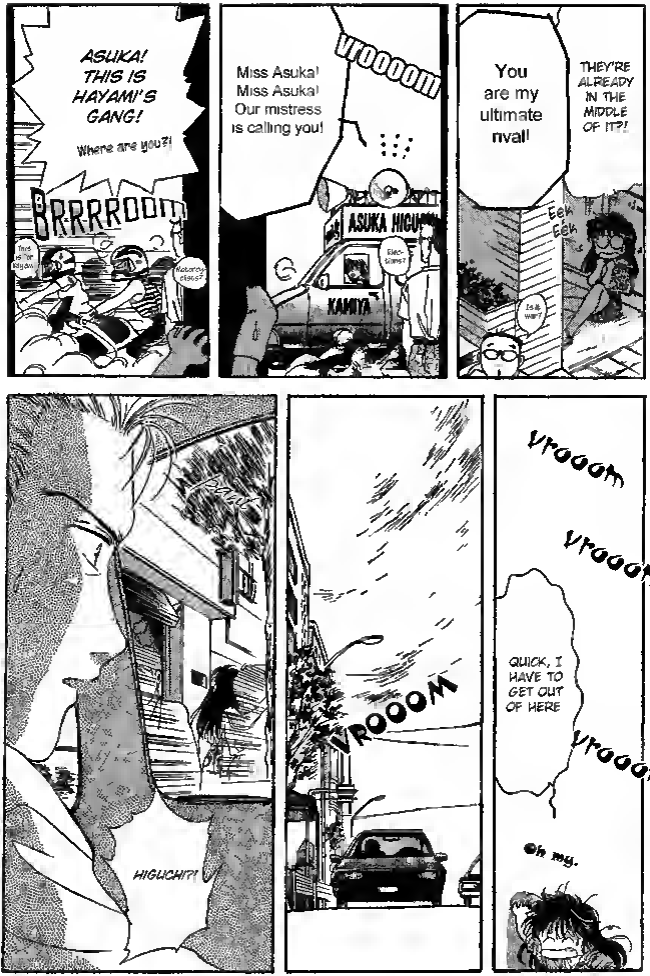
About songs, the CD "Cloud songs" for the theme of "Shinshunki Muman Okotowari" is still in the making. I heard the demo. You'd believe that it's really Asuka who is singing. I hope that you guys will listen to it. I'm very happy about this song adaptation, along with the fact that the series is selling really well. And also with the peak in interest from the readers. (Infinite thanks for the interest cards and all the mail that you guys send.) I was signing autographs in Nagoya and in Osaka. Like always, I was very worried, but many of you came, thanks. Amongst your presents, I had a particular medal-souvenir. I take great care of it. (I forgot to mention all of that in Volume 2.) Ordinarily, I fill in blank pages with original drawings. This time, I wanted to show you my drawings from the past. I haven't seen them in a long time and I constantly burst out laughing at my lack of skill. Ordinarily, I don't show drawings from before my professional debut, so you guys can get a laugh from it as well.



* At that time, about 0.60 euros



SFX VROOOM
I CAN GO BUY MYSELF A SMALL BUN
WHERE COULD SHE GO?
GUAGLE
Yawn
NO TRACE!
Asuka Higuchi!
spit
GOOD.. NOW, WHAT SHOULD I DO?
munch munch
WHEN THEY FIND OUT, THEY'LL COME LOOKING FOR ME.
COUGH
COUGH
COUGH
VROOM
YO.. YOKO.
Kindly show yourself!


ASUKA! THIS IS HAYAMI'S GANG!
Where are you?!
BRRRROOM
Miss Asuka! Miss Asuka! Our mistress is calling you!
VROOOOM
ASUKA HIGU
KAMIYA
You are my ultimate rival!
THEY'RE ALREADY IN THE MIDDLE OF IT?!
Eek Eek
Is it her?
PAAM
HIGUCHI?!
VROOOM
Vrooom
Vrooom
QUICK, I HAVE TO GET OUT OF HERE
Vrooom
Oh my.

AHHH! IT'S A MISTAKE! A BIG MISTAKE!
TURN
キキキキキキ
SFX: scream
BANG
BROWN
clack
YOKO AND HAYAMI'S GANG
That means bad...
MANATO AND SENSEI ARE ALSO SEARCHING FOR ME!
plop
plop
puff
puff
clack
clack
MY DISGUISE IS PERFECT

MANATO...
Ba-thump
buff
I MUST HURRY AND FIND A PLACE TO STAY!
bang
pain
OW!
THUMP
THUMP
CLICK

VROOOM
PAIN
PAIN
...?
splash
WE HAVE NOTHING!
VAANN
I DON'T HAVE ANY NEW CLUES
flip
flip
flip
BAM
SUDOU! YOU FOUND HIGUCHI?!
huff
huff
SENSEI DON'T GET YOURSELF KILLED BEFORE HAVING FOUND MY SISTER
SENSEI, YOKO, HAYAMI KAZUSA..

I REALLY WANT TO SHOW MYSELF!
BUT I MUSTN'T! I HAVE TO DISAPPEAR
THEY'RE ALL HERE...
Well, let's try again.
CLACK
CLACK
CLACK
splish
splish
splish
AH!
THUD

OH, NO...!
I UNCONSCIOUSLY RETURNED TO THE HOUSE.
splash
KAZUSA...
MANATO...
MANATO...
I'VE LIVED HERE FOR SIX MONTHS
WITH KAZUSA AND MANATO
clench

splash
splash
ONEE SAN?

THANK GOD!
NOTHING HAPPENED TO YOU!!
I FOUND ASUKA.
HELLO? SENSEI?
PHEW...
SCRUB SCRUB
ALL RIGHT. I'LL MEET YOU OVER THERE.
Vrooom
...YES. I'M LETTING HER REST FOR A BIT, THEN I'M TAKING HER BACK TO THE HOSPITAL.
SLAM!

I'M RETURNING TO HOKKAIDO.
!
ONEE-SAN?! WHAT ARE YOU DOING?!
SHOVE
I'M GIVING YOU MY MOTORCYCLE
CLACK
GOODBYE!
I DON'T HAVE ANYTHING ELSE TO DO HERE
IT'S BETTER FOR YOU TWO, AS WELL, IT'S BETTER IF I'M NOT HERE!
I CAN'T DO GYMNASTICS ANYMORE AND I CAN'T EVEN BECOME A PE TEACHER
WHAT DO YOU WANT ME TO DO WITH THIS LEG?!
BUT WHY?! WHAT ABOUT DAD?!

slam
DON'T GO!
MOVE ...

NO!
MANATO! STOP! LET ME GO!
THUD
CLATTER
CLATTER
SLAM
I'LL FIND DAD FOR YOU!
I'LL BE YOUR LEGS!
I'LL BE NEXT TO YOU AND I'LL PROTECT YOU!

THIS IS YOUR HOME.
KAZUSA, AS WELL.
gasp
I NEED YOU, ASUKA.
SO, DON'T GO!
M'NATO!
"THIS IS YOUR HOME."
MA.. NATO

MANATO
Shhh

THE NIGHT WHEN I REALIZED THAT I LIKED HIM
IT REMINDS ME OF THE FIRST NIGHT WHEN I STAYED ALONE WITH MANATO
THE SOUND OF RAIN
gasp
WHEN DID I FALL ASLEEP?
IT WAS SO COMFORTING BEING IN MANATO'S ARMS
ARE YOU WARM?
Re-Mune

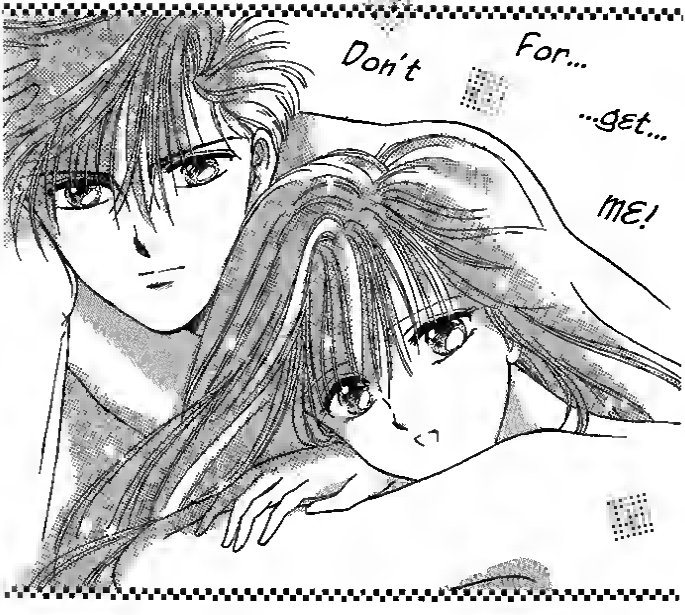
NO, I LIKED WATCHING YOU SLEEP BETTER
YOU STAYED LIKE THIS? YOU COULD HAVE GOTTEN UP
Sigggg
MANATO
I WANT... TO STAY LIKE THIS AND NEVER LET GO OF YOU...
MANATO...
RING
thump
ASUKA...

?
HELLO?
AH.
YES, I'LL PASS IT TO HER.
KAZUSA!
YOU KNOW WE RAN AROUND FOR AGES?!
HOW COULD YOU BE SO IRRESPONSIBLE WHEN YOU ARE THE ELDEST SIBLING?!
Asuka?

DON'T GIVE UP, HIGUCHI!
A LOT OF PEOPLE COMPLETELY RECOVER FROM TEARING THE ACHILLES TENDON!
I'll take care of you
Higuchi! You hear me?!
YASHIRO-SENSEI?!
You worried us to death!
KAZUSA.. BUT I...
ASUKA! IT'S HAYAMI! I GOT A WHITE HAIR BECAUSE OF YOU!
ASUKA! THIS ISN'T LIKE YOU! YOU HAVE TO HANG IN THERE AND GET BETTER QUICKLY SO THAT WE CAN BE RIVALS AGAIN!

I DETEST YOU
BUT I'D BE BORED WITHOUT YOU AS AN ADVERSARY, SO JUST YOU WAIT!
KAZUSA... ARE YOU SURE?
I CAN STAY...?
YOU GOT IT? DON'T LEAVE ANYMORE!
SUKI!
THANKS FOR EVERY-THING
KAZUSA
ASUKA
rub rub rub

THEY'RE WAITING FOR US.
IF I STAY HERE I CAN'T ANSWER MANATO'S FEELINGS
SMILE
I'M OK! I REALLY WAS A BAD "ONEE-SAN".
I MADE MY LITTLE BROTHER AND SISTER WORRY SO MUCH
CLENCH
WELL, LET'S RETURN TO THE HOSPITAL!
MOVE


Don't
For...
...get...
ME!

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted & Japanese Translator Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Korean Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

Shinshunki

Miman Otoyowagi

Volume 03 Chapter 16 Yuu Watase

Scanner: Tampopo24
Translator: Ixivy
Proofreader, love
SFX: shekyl
Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

Chapter 16

Dear My Daddy

SFX: CRASH
YEAH!
ミナー
*General Hospital
総合病院
HMPHH
ARGHHH!
I'm fine thanks

CLACK
RUN=RUN=RUN=RUN=RUN=RUN RUN
DOCTOR! MY FUTURE DEPENDS ON THIS REHABILITATION! WILL YOU BE MY GUIDE?!
Y... YES!
YOU'RE KIDDING! THIS IS NOTHING!
Grrr!
Uh.
M... MISS HIGUCHI DON'T STRAIN YOUR MUSCLES SO MUCH...

YES! I HAVE TO HANG IN THERE...
THIS GIRL ISN'T HUMAN.
Muscle Strength Graph
BEEEEP
She hasn't used her crutches since leaving school!
MY ACHILLES TENDON WAS TORN BUT I HAVE THE PERSEVERANCE TO GET BETTER!
Thump
chirp
HONK
chirp
HONK
Thump
HERE, MANATO

IT'S KAZUSA SHE'S BEEN AVOIDING ME FOR THE PAST TWO MONTHS
BEFORE, SHE WAS GLUED TO ME ALL THE TIME
YOU SEEM OUT OF IT, EVEN THOUGH ASUKA IS MANAGING REALLY WELL, RIGHT?
OH, THANKS
I DID A LOT OF THINKING
I'VE ALWAYS BELIEVED IN TAKING ACTION, BUT
...IN THE END, I DON'T WANT TO HURT EITHER ONEE-SAN OR KAZUSA

Note: Onee-san is commonly used in Japan to refer to older sisters or sisterly figures

I ACTED WHILE THINKING ONLY OF MYSELF... SO CHILDISH!
I WANT TO PROTECT THEM AND BE BESIDE THEM
I MUST HAVE REALLY BOTHERED ONEE-SAN, HIT ON BY HER LITTLE BROTHER!
MANATO, ASUKA...
DON'T WORRY, AS SOON AS I SEE HER SMILE
...IT DOESN'T BOTHER ME...
...BEING HER LITTLE BROTHER FOR LIFE

GO, MANATO! LET'S HANG OUT TOGETHER!
GRAB
I WILL DO ANYTHING TO PROTECT HER SMILE
CLINK
SMACK
YOU WANT TO GO TO A HOTEL?
WHAT? YOU WANT TO TALK MAN TO MAN?
YEAH. I CAN REPLACE ASUKA IN MANY ASPECTS!

ONEE-SAN!
stretch
stretch
huff
Ha ha!
I'M TRAINING SO THAT I CAN DO GYMNASTICS AGAIN.
YOUR THERAPIST SAYS THAT HE'S NEVER SEEN A PATIENT HEAL SO QUICKLY
stagger

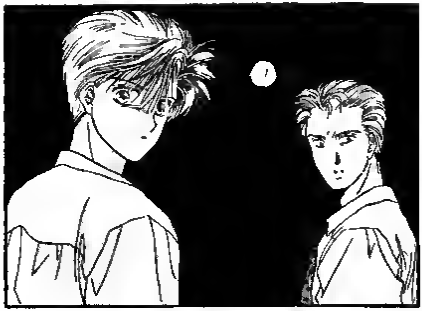
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?!
Oh well!
IF YOU KEEP ON STRENGTHENING YOUR ARMS, YOU'RE GOING TO LOOK LIKE A TRUCK DRIVER!
あはは
IN FACT, IT MAKES ME SAD ENOUGH TO CRY
You're really unbelievable
HE'S LAUGHING. BUT I FEEL LIKE MANATO IS MORE DISTANT.

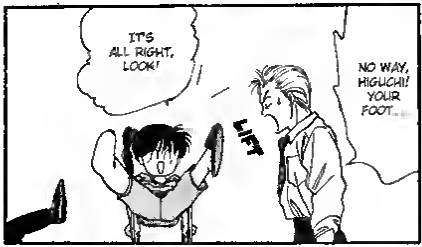
SUDOU! HIGUCHI!
Not bad. I'm going to rejoin the club.
"I LIKE YOU"
I'LL NEVER BE ABLE TO TELL HIM.
How was karate?

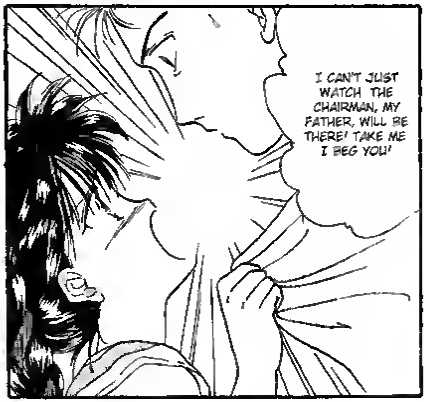
WE CAME TOGETHER
Hey!
YASHIRO-SENSEI!
THE TOURNAMENT YOU WERE GOING TO PARTICIPATE IN IS COMING UP SOON
IT'S A REALLY TIGHT SITUATION.
BUT IT'S OK
HA HA HA HA
THERE ARE NO PROBLEMS WITH YOUR JOB AS A PE TEACHER?
YOUR CONFERENCE IS OVER?
WE CHOSE YOUR REPLACEMENT
SENSEI
TAKE ME FOR THE TOURNA-MENT, PLEASE

Kazusa was in fourth grade and Manato in fifth grade when they were adopted. But in fact, between their two adoptions, there was a spring break (remember the school year in Japan starts in April, after spring vacation). This means that they were adopted almost at the same time. On this subject, you've asked me if I was mistaken. Some of you thought that Asuka was too tall to do gymnastics. But I gave her that height (and that weight) on purpose, so that she physically complements Manato who is really tall. I didn't want her to seem too small and taller in comparison to Kazusa. I could have drawn a more realistic kind of gymnast, but I'll ask you guys to turn a blind eye to this. I also chose a sexier leotard (like in GRS, because they're prettier). In fact, I had wanted her to do Karate with Manato, but "she'd be too good." I'd also thought about basketball and other sports. Will Manato become the karate champion of Japan?

I did this drawing of Asuka when I was her age.







THANKS, SENSEI!
JUMP
You're awesome!
About that...
I'LL ASK FOR AN EXCUSED ABSENCE FROM SCHOOL FOR YOU. SO STOP USING UP SO MUCH ENERGY!
FINE. ALL RIGHT.
WOW! IT'S HUGE!
chirp
chirp
chirp
chirp
GYMNASIUM

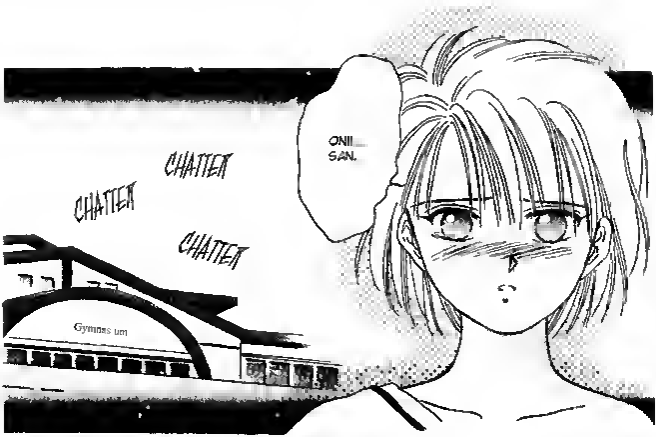
BAH
BAH
BAH
BAH
YOKO AND THE OTHERS ARE GOING TO COMPETE IN HERE!
IT'LL BE TOO COOL, ALL THOSE GIRLS IN LEOTARDS!
chuchle
chuchle
STAY HERE AND WAIT QUIETLY.
OK!
I'M GOING TO MEET DAD!
I CAN FINALLY KNOW THE TRUTH ABOUT MANATO
OH, I'M JUST REPLACING MANATO THAT DEVIL WOULDN'T LEAVE KAZUSA BY HERSELF
SORRY FOR MAKING YOU COME, HAYAMI.

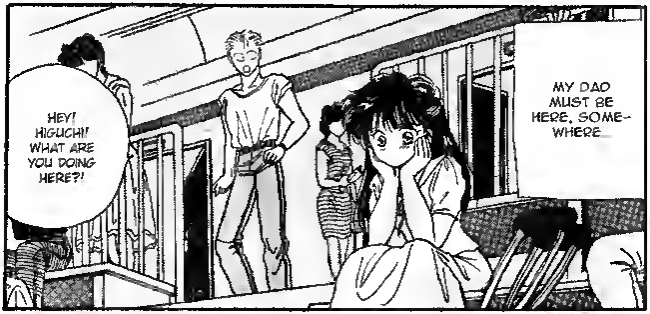
Go!
IT'S THAT HE SEES ME AS A GIRL
BUT THE MOST IMPORTANT THING DOESN'T CONCERN MANATO.
ARE YOU THE CHAIRMAN OF SEIRYO HIGH SCHOOL?!
HELLO, SIR!
SIR, PLEASE... WHAT? "MISS"?
Excuse me
MISTER! YOU SEEM LIKE A CHAIRMAN!
MISTER CHAIRMAN OF SEIRYO! DADDO!
Asuka! Stay still!
I'M ASUKA HIGUCHI! YOU DON'T REMEMBER ME AT ALL?

JUST IN TIME! YOU WERE COUNTING ON SLEEPING THROUGH THE DAY?
Ba-thump
WHAT ARE YOU DOING HERE? WHAT ABOUT YOUR TRAINING?
I TOLD YOU YESTERDAY THAT YASHIRO WOULD BE AT THE GYMNASTICS TOURNAMENT. SO, I'M NOT GOING!
ONEE-SAN AND HAYAMI ARE THERE AS WELL

LEAVE THAT AND GO JOIN HER!
WHAT ARE YOU DOING HERE WITH ME?! YOU'RE WORRIED ABOUT ASUKA, RIGHT?
BIG IDIOT.
GO WASH YOUR FACE. I'LL DO THE COOKING TODAY
SO, I'M NOT GOING TO LEAVE YOU ALL ALONE!
PROGRAMME
LOVE OR NOT... BLOOD RELATED OR NOT... WE THREE WE FORM A FAMILY, RIGHT?
IF I GO, I'M BRINGING YOU WITH ME...

Note: Onii-san is commonly used in Japan to refer to older brothers or brotherly figures

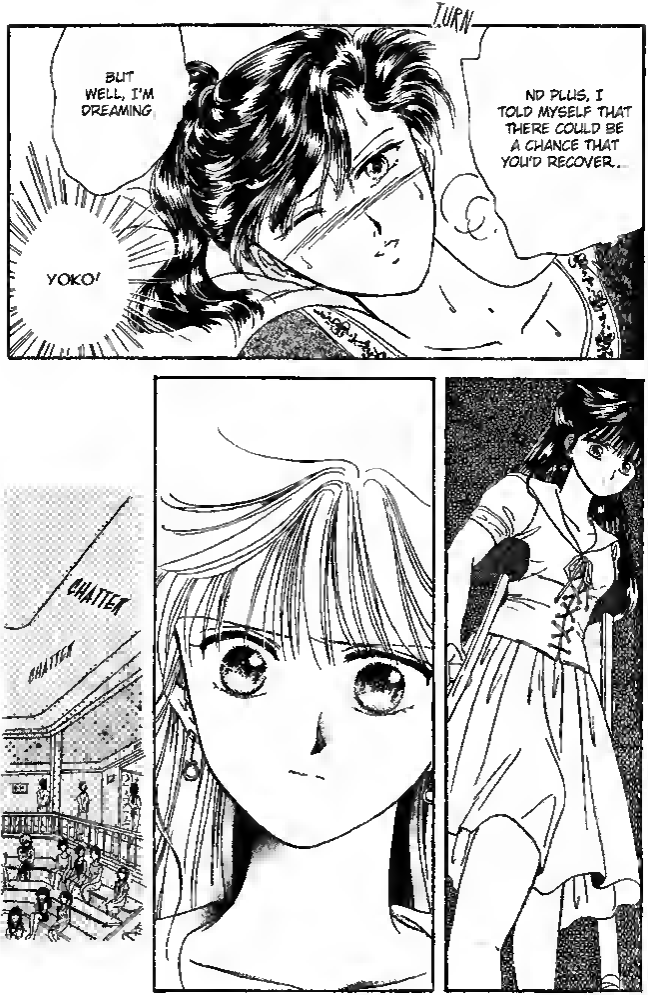




...AFTER ALL THAT TRAINING I DID WITH YOU!
I'M TOO ANGRY...!
SENSEI
STOP MOVING AROUND!
...AND I REALLY WANT TO SEE HIM...!
AND PLUS, MY DAD MUST BE HERE.
IT'S SERIOUS! COME QUICKLY TO THE NURSE'S OFFICE!
YASHIRO-SENSEI!!
HIGUCHI

IT MUST BE THE BENTO THAT THEY ATE
IT HURTS!
Arghhh!
Arghhh!
THIS IS BAD!
Note: Bento is a traditionally a handmade boxed lunch in Japan
Splat
AH, IN FACT, THEY EXPIRED A MONTH AGO
It's true that they didn't smell good
Yeah
THE GUYS CAN'T COMPETE, AND WE DON'T HAVE ANY MORE GIRLS!
WHAT ARE WE GOING TO DO?! IT'S TOO LATE!
The teachers
WE'RE GOING TO HAVE TO FORFEIT!
Yes but this is a manga
YOU SHOULD HAVE REALIZED THAT WHEN YOU WERE EATING IT!
WAAAAH!!
My stomach!

WHAT BAD LUCK! OUR ONLY SUBSTITUTE IS SICK!
The only ones who escaped
YOKO! HOLD ON!
LET'S GO ASK A COMMITTEE MEMBER.
step
step
I CAN'T LET ME STOP FOR A BIT.
YOUR NAME IS WRITTEN AS THE SECOND!
WHAT?! BUT AREN'T THERE USUALLY TWO SUBSTITUTES ?
BUT I ASKED THE TEACHER TO LEAVE IT LIKE THAT
huff
huff
THE CHAIRMAN SHOULD HAVE THIS DOCUMENT IN HIS HANDS AND CAN RECOGNIZE YOUR NAME
Substitute Order
Hagachi Asuka (1st year)
FROM THE START IT WAS A REGISTRATION ERROR
So you must participate


TURN
BUT WELL, I'M DREAMING
YOKO!
ND PLUS, I TOLD MYSELF THAT THERE COULD BE A CHANCE THAT YOU'D RECOVER..
CHATTER
CHATTER

Now the fourth group
Woah!
HAYAMI!
MANATO! KAZUSA!
CRASH
ASU-KAAA!
WHAT ARE YOU GUYS DOING?!
Second to warm-up Seiryo High School
What are you doing?!
He had gone to accompany the first to the arena once
WHATTT?! ONEE-SAN DISAP-PEARED?!

clack
What?!
Asuka Higuchi!
Yoko Kamiya, being sick has been replaced by.
pause
221
clack
LOOK AT THAT! THAT GIRL HAS CRUTCHES!
CHATTER
CHATTER

THAT'S CRAZY! SHE'S COMPETING WITH THAT INJURY?!
ONEE-SAN!
Hmm...
THE TEACHERS
IT'S ALWAYS BETTER THAN QUITTING!
As long as you do it
HIGUCHI!
ONEE-SAN!
THIS IS OUT OF THE QUESTION! I WON'T PERMIT YOU TO DO IT! YOU RISK DOING IRREVERSIBLE DAMAGE TO YOUR FOOT!
SENSEI MANATO
THIS IS RIDICULOUS! WHO AUTHORIZED YOU TO DO THIS?!

I REVIEWED THE VIDEOS, EVERY DAY IN THE HOSPITAL.
BUT...
I TRAINED TO THE MAX! I LOST WEIGHT UNTIL I'M JUST FORTY KILOGRAMS!
...THIS IS THE FIRST TIME THAT I'M SERIOUSLY TAKING ON SOMETHING, AND IT'S ALL THANKS TO YOU THAT I'M HERE
YOU'RE NOT WRONG, BUT...
I DON'T WANT TO WITHDRAW!
I WANT HIM TO KNOW THAT I EXIST!
AND PLUS, MY DAD IS SOMEWHERE HERE! I WANT TO SEE HIM!

HIGUCHI
ONEE-SAN...!
221
THIS IS SAD TO SEE!
SHE'S REALLY GOING TO DO IT.
CHATTER
CHATTER
CHATTER
CHATTER
WATCH ME, DAD!
CLACK
THUD

"KAZUE"...
THAT'S MY MOTHER'S NAME?!
STOP THIS! IT'S NOT WORTH IT! YOU ARE MY DAUGHTER!
STOP!
JERK
I DIDN'T KNOW THAT...
...KAZUE HAD A GIRL.
gasp
GRIMME

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted & Japanese Translator Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Korean Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

Shinshunki

Miman Ototowaki

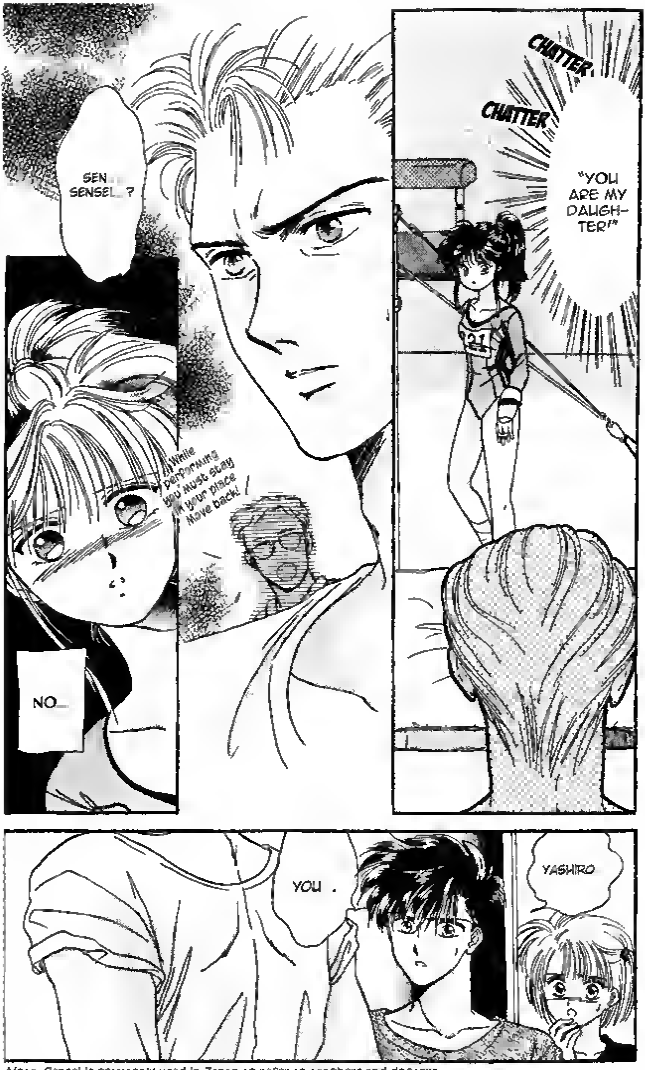
Volume 03 Chapter 17 Yuu Watase

Scanner: Tampopo24
Translator: Ixivy
Proofreader, love
SFX: shekyl
Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

Chapter 17

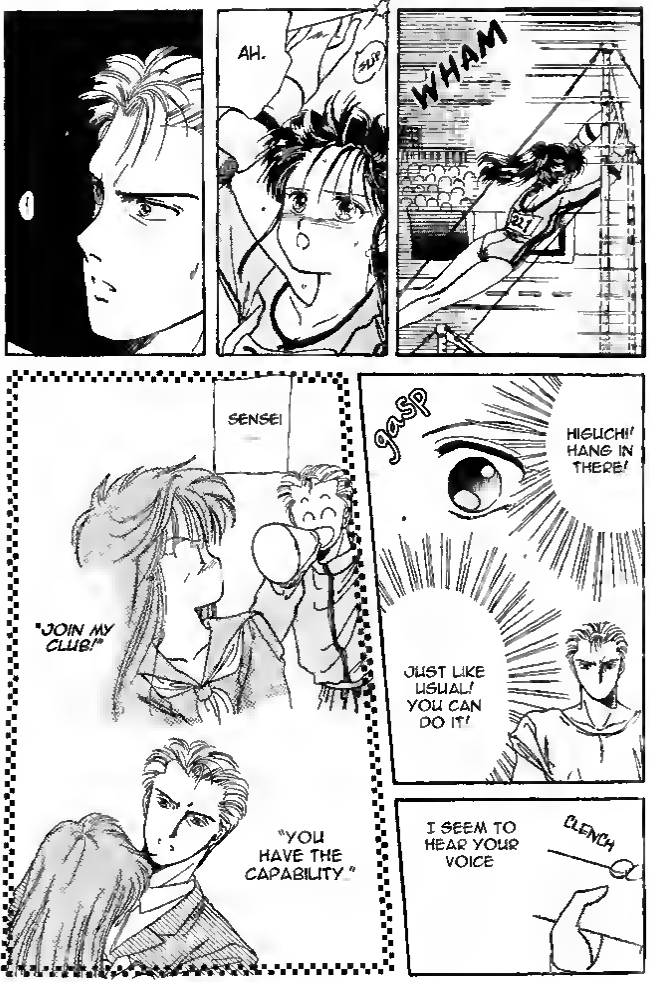
Making Memories



Note: Sensei is commonly used in Japan to refer to teachers and doctors

THAT'S IMPOSSIBLE
YASHIRO-SENSEI IS MY FATHER?!
WHAT ARE YOU DOING? YOU WANT TO QUIT BECAUSE OF YOUR LEG?
UH... NO I'M GOING TO DO IT!
grab
NO
HEY! HOW COULD YOU BE OUR FATHER?!
...
HOW IS THAT POSSIBLE?

?
TO THE LEFT IS ME WHEN I WAS EIGHTEEN YEARS OLD. IN THE MIDDLE IS THE GIRL WHO I WAS GOING OUT WITH, KAZUE HIGUCHI. HIGUCHI'S MOTHER
AND THEN, TO THE RIGHT
THIS PHOTO IS FROM EIGHTEEN YEARS AGO. I ALWAYS HAVE IT WITH ME.
...IS MY FRIEND WHO WAS ONE YEAR OLDER, AKIHIKO YASHIRO MANATO. HE'S YOUR REAL FATHER
WHAT...?


AH.
SLIP
WHAM
SENSEI
"JOIN MY CLUB!"
"YOU HAVE THE CAPABILITY."
gasp
HIGUCHI! HANG IN THERE!
JUST LIKE USUAL! YOU CAN DO IT!
I SEEM TO HEAR YOUR VOICE
CLENCH

WILL SHE BE ABLE TO LAND WITH HER FOOT LIKE THAT?!
HE HAS ALWAYS BEEN THERE TO SUPPORT AND TO GUIDE ME.
IS IT TRUE THAT HE'S MY FATHER?!
smack
IT'S REALLY HIM?!
ON HER HANDS ...?

Woahhh!
OH..
TURN
thud
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
clap
SENSEI..
SEN..
WOBBLE
WOBBLE
221

ONEE-SAN!
ONEESAN!! STAY WITH US!
CHATTER
ONEE-SAN!
CHATTER
HIGUCHI! HOLD ON! HURRY! A STRETCHER!

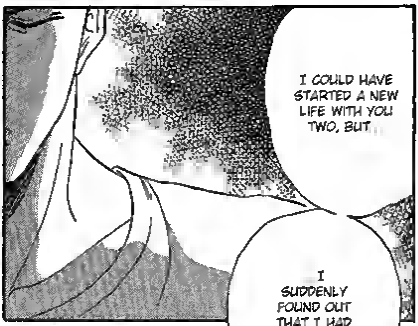
KAZUSA CALLED ME "ONEE-SAN"...
HIGUCHI!
ASUKA!
THEY'RE..
..ALL CALLING ME..
WAH WAH
HOW IS MISS ASUKA HIGUCHI?
CAN WE SPEAK TO HER?
THE SITUATION IS DIFFICULT ENOUGH AS IT IS!
Aiuch
SHUT UP!
FLASH
YES SUT..
WAH
WAH
CHATTER
CHATTER
infirmary

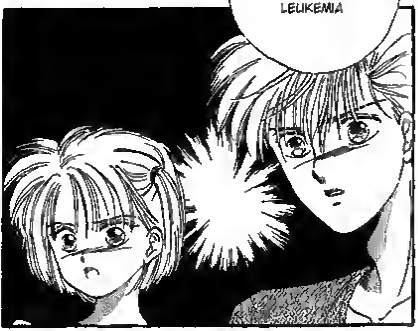
EIGHTEEN YEARS AGO... YASHIRO INTRODUCED KAZUE TO ME
THE PROBLEM WAS THAT MY PARENTS HAD ALREADY MADE ME GET ENGAGED...
...TO YOUR MOTHER, KAZUSA
WHEN KAZUE FOUND OUT, SHE RAN AWAY...
MY MARRIAGE WITH KAZUSA'S MOTHER DIDN'T LAST FOR LONG
Dear Shin Sudou.
Forget me. I beg you. I hope that you find happiness.
Kazue Higuchi
WHEN I FOUND OUT, NINE YEARS LATER, THAT SHE HAD DIED, I DECIDED TO TAKE CHARGE OF KAZUSA
I LIKEWISE ADOPTED YASHIRO'S SON WHO WAS AN ORPHAN

I don't know if it's under the influence of some comments that I made in Volume 1, but a number of you told me that you had the impression that Asuka and the others really exist. When the very last chapter was published, a majority of you complained, but some positively said to me, "The series is finished, but I get the impression that Asuka and the others are continuing their lives (somewhere) and that I could meet them." Others told me that they cried all night. I'm really very happy to have become a mangaka. There, there.

In fact, the first one to cry was me. When I had finished, tears rolled down my cheeks for 2 days. I don't know if that happens to other authors. I thought that I was stupid. But on the other hand, I didn't want to be an author insensitive to her own works. I created these characters when I was in the third year of junior high, and now they are liked by junior high school students (and other students both younger and older). So this way they're finally "living." I also think that this is the first time that I felt so close to my readers in regards to my feelings. For me, this is like a dream that has been realized. (But since they aren't yet adults, you can say that "Shinshanka Mimari Okotowari" continues. Ha, ha, ha.) Maybe someday I'll laugh looking back at how seriously I had written these words. This will be all for this time.

Thanks to everyone!
Until next time.





WHEN I COULD WALK CORRECTLY, AGAIN, I WENT TO SEE THE SCHOOL THAT YOU GUYS ATTENDED.
ASUKA HIGUCHI WAS WITH YOU.
I FOUGHT A LONG BATTLE AGAINST THE ILLNESS
EVEN TODAY, IT'S NOT OVER. SO I OFTEN GO BACK AND FORTH BETWEEN THE SCHOOL AND THE HOSPITAL
KAZUE TRULY HAD MY CHILD
I WATCHED HER FOR SIX MONTHS AND I REALIZED THAT IT WAS TRUE
FOR ME TO APPROACH HER, I TOOK A JOB AS A TEACHER, UNDER THE NAME OF MY FRIEND TO STAY INCOG-NITO
chick
Incident during the graduation ceremony
. . . HOW?! KAZUE'S DAUGHTER...?

HAVING BEEN SICK DOES NOT EXCUSE THE FACT THAT YOU WERE ABANDONED.
tap
I'M NOT ASKING FOR YOU GUYS TO FORGIVE ME.
tap
BATTLE
ONII-SAN.
IN ANY CASE I'M HAPPY TO SEE THAT YOU GUYS GREW UP WELL
SORRY...
Asuka.
Slam
You are the coachz

MOM?!
Asuka.
WHO'S THERE?
M... MOM...
Asuka... you must forgive your father.
MOM!
BANG

EARLIER, YOU CALLED ME "ONEE-SAN" FOR THE FIRST TIME.
KAZUSA... BUT? YOU'RE CRYING?
N... NO IT'S NOTHING!
221
AH, YEAH?!
WAAH!
WAAH!
YOU'RE GOING TO LEAVE US ALONE, RIGHT?!
HE LEFT AFTER SENSEI DID... AFTER DAD.
AND MANATO?

SFX: slam
MOVE! MOVE!
TELL US YOUR STORY!
Flash
Flash
YOU ARE ASUKA HIGUCHI?
Oooh!!
ONEE-SAN?!
gasp
HIGUCHI!
Squeezed
SENSE!

squeeze
squeeze
BUT, THIS IS..
She's there!
squeeze
squeeze
HUH?! WHERE'D SHE GO?!
...ENOUGH!
BE INTERESTED IN ME, INSTEAD!
HIGUCHI!
ASUKA! I'M GOING TO CHARGE THROUGH!
KAZUSA SUDOU! I'M FIFTEEN YEARS OLD! MEASUREMENTS: 80 — 58 — 85!
and I can prove it!
DAMN KAZU-SA!
Ohhh!

FORGIVE ME.
IT'S OK!
221
IT'S FINE.
MEETING YOU LIKE THIS. IT'S ALREADY PERFECT.
DAD...!
D...

DAD
ASUKA
I SWORE TO MYSELF TO GIVE A GOOD PUNCH TO MY FATHER IF I MET HIM
BUT I'LL LET YOU OFF BECAUSE YOU'RE STILL RECOVERING
MANATO KAZUSA..

I DON'T GET ANY OF IT, BUT
HUH?!
ONII-SAN IS THE SON OF DAD'S BEST FRIEND!
ASUKA,
BE GLAD! YOU GUYS AREN'T BLOOD-RELATED!
huff
IT'S HARD, BUT IT'S BETTER THAT I DETACH MYSELF A BIT FROM MY ONII-SAN
hyleh

IT'S TRUE...?
MANATO...
ASUKA...

pat
MOM...
drip
drip
drip
I FINALLY FOUND DAD.
ASUKA... I KNEW THAT YOU WERE MY ULTIMATE RIVAL
Yes.
While Asuka scored a 0.5... despite of her cold!

IT SEEMS STRANGE, BUT...
...I UNDERSTAND WHAT HAPPENED BETWEEN MOM AND DAD.
CLACK
THE FACT THAT MOM GAVE HIM UP, AND THEN DAD'S SUFFERING.
...
T THE SAME TIME, I'M CERTAIN OF THE FACT THAT I COULDN'T HAVE UNDERSTOOD EVERYTHING. THERE'S STILL TIME TO FIGURE THINGS OUT.
FINALLY
ding dong
ding dong

EVERY DAY, YOU LEARN BIT BY BIT ABOUT LOVE, SUFFERING, AND JOY.
BUT THESE ARE SOME THINGS YOU ONLY LIVE THROUGH AS AN ADOLESCENT.
He he he!
I feel a bit like an adult!
SMACK
SMACK
...I STILL FEEL LIKE A KID.
I WANT TO SLOWLY MOVE FORWARD WHILE HAVING THESE EXPERIENCES ONE BY ONE
I'M NOT IN A HURRY TO BECOME AN ADULT!

FIRST I'M GOING TO OFFICIALLY JOIN THE KARATE CLUB
YOU'RE GOING TO TRY A NEW SPORT?
He he he!
What I said sounds good!
SMACK
SMACK
NO, I'M GOING TO PERSEVERE WITH GYMNASTICS
BUT, BEFORE THAT, I HAVE SOMETHING TO TELL YOU!
I LIKE YOU!

ME TOO.
MUF MUF
PERVERTS.

Sta——re
WOAH!
A BIT MORE AND THEY'D MAKE LOVE HERE
NO RESPECT FOR OTHERS!
TAP TAP TAP
DAMN, YOU SHOULDN'T HAVE SAID ANYTHING
ONII-SAN! ONEE-SAN!
DAD SENSEI IS ASKING FOR YOU!
S SINCE WHEN WERE YOU GUYS THERE?!
JUST FOR A MOMENT!
YOU GUYS ARE REALLY IN YOUR OWN WORLD
ASUKA! SINCE YOU BOTH LIVE TOGETHER, YOU SHOULD SAVE THAT STUFF FOR WHEN YOU'RE ALONE!
It's really embarrassing!

SHALL WE GO?
YEAH!
SAY, KAZUSA, WHAT DOES DAD WANT?
YOUR OPINION ON TONIGHT'S MENU TO CELEBRATE YOUR RECOVERY!
He's moving in with us, today
WHAT, HE'S CALLING US FOR THAT?!
It was just a good moment!
IF THERE'S NO CAVIAR OR FOIE GRAS, I'M NOT COMING
SHOOT! A TEACHER WON'T LET US DRINK ALCOHOL
Ha ha ha!
ASUKA SUDOU, 17 YEARS OLD, NOW WITH MANY COMPANIONS, I'M GOING TO HANG IN THERE!
Shinshunki Miman Okotowari - End -

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com

Got what it takes? We can't do it without you!!!

Please Help Us Translate & Edit!

#1

Japanese Translator & Editor Wanted

#2

Editor Wanted

#3

Editor Wanted & Japanese Translator Wanted

#4

Japanese Translator & Editor Wanted

#5

Korean Translator & Editor Wanted

#6

Japanese Translator & Editor Wanted

#7

Japanese Translator & Editor Wanted

We are seeking translators and editors for the above projects. Below each project are the jobs we're looking to fill. If you are interested, please e-mail Esthetiquestaff@gmail.com stating your interest, along with the # of the series you wish to work on.

Shunshunki

Miman Okotowari

Volume 03 Side Story

Yuu Watase

Scanner: Tampopo24

Translator: Ixivy

Proofreader: love

SFX: shekyl

Editor: littlepinkrose12

HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

The Affairs of a Young Girl

whirrr whirrr whirrr
HERE!
DING DONG
"MISS" ISN'T HERE YET?
CLASSES ARE STARTING
sfx whirrr
Kyah!
BANG
HINATA
Wha-?!
MISS HINATA, I BEG OF YOU...
STOP PILOTING THE HELICOPTER! YOU DON'T HAVE A PERMIT!
IT WAS SO COOL!

*Zaibatsu Very powerful, diverse financial group Managed by a single family

EIJI! IT'S BEEN TOO LONG!
YOU MUST TAKE BETTER CARE OF YOUR OLDER EMPLOYEES
Thank you Master Oshima
SWITCH
KAGURA ?!
WHAT ARE YOU DOING TO THIS OLD MAN?!
YOU OFTEN DON'T COME TO CLASS!
I HATE TWO THINGS: TAXES AND THOSE WHO PERSECUTE THE WEAK!
POOR THING, AND STILL SO NICE TO OTHERS IT'S ADMIRABLE
I MAY BE POOR TO THE POINT OF HAVING TO JUGGLE TWO JOBS TO PAY FOR SCHOOL, BUT I HAVE A HEART
gasp
I HATE YOU
OH? I LIKE YOU
1-C
1-C
1-C

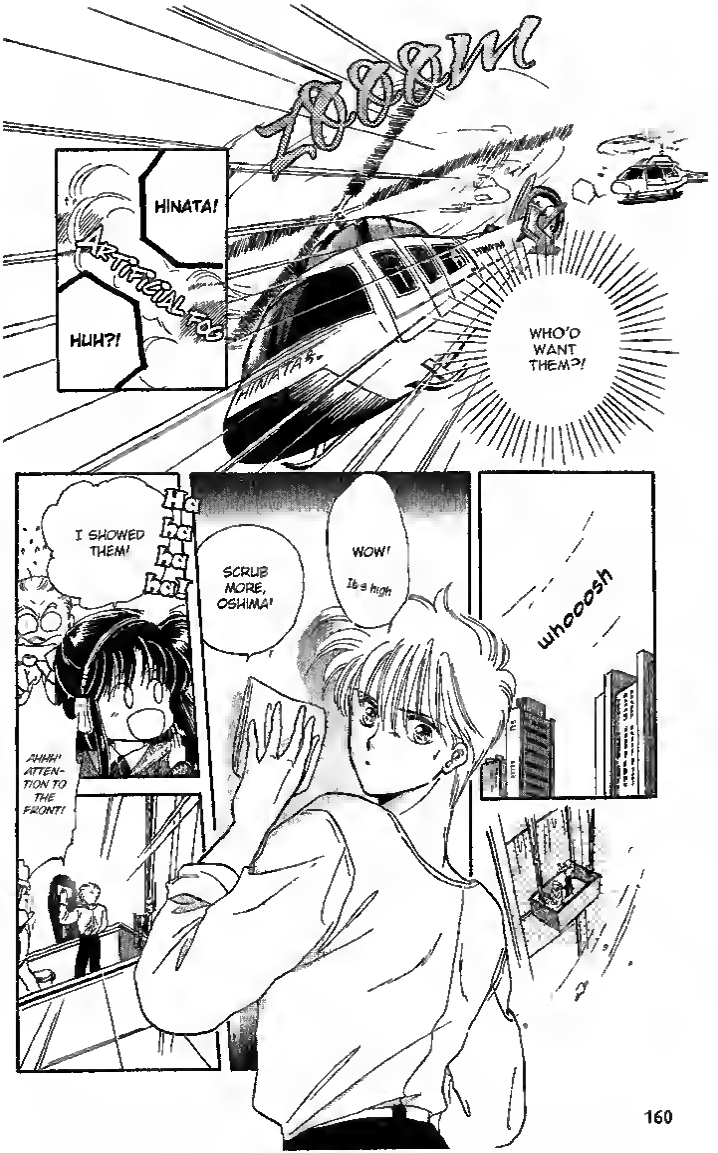
I'm terrified of darkness
Let's walk back together!
EIJI...
GOOD EVENING, MISS.
WHY DOESN'T HE UNDERSTAND MY FEELINGS?
MASTER AND MADAM ARE WAITING FOR YOU.
The flower sitting room
SPLASH
YOU WANTED TO SPEAK TO ME?
AH WELL, IT'S YOUR BIRTHDAY IN ONE WEEK!

* In this time period, about $105,220.

YOU'RE GOING TO BE SIXTEEN YEARS OLD AND YOU STILL DON'T HAVE A BOYFRIEND!
YOU ARE THE HEIRESS OF OUR EMPIRE SO WE DO CARE A LOT IN THAT REGARD
AS A CONSEQUENCE
...BEFORE YOU TURN SIXTEEN WILL BECOME YOUR FIANCÉ HE'S COMING TO LIVE WITH US AND WILL HAVE TEN MILLION YEN* IN POCKET MONEY.
...THE ONE WHO SUCCESSFULLY GIVES YOU YOUR FIRST KISS...
Hehe
WH-WHAT?!
YOU GUYS HAVE GONE TOO FAR! IT'S USELESS!
HINATA
WE CONSIDER YOU AS OUR TRUE DAUGHTER
AND PLUS...
URGENT!
The boy who succeeds in giving her first kiss to Hinata before her birthday (in one week) will become her fiance and receive 10 million yen in pocket money.
...THE CONTRACTS HAVE ALREADY BEEN SENT OUT!

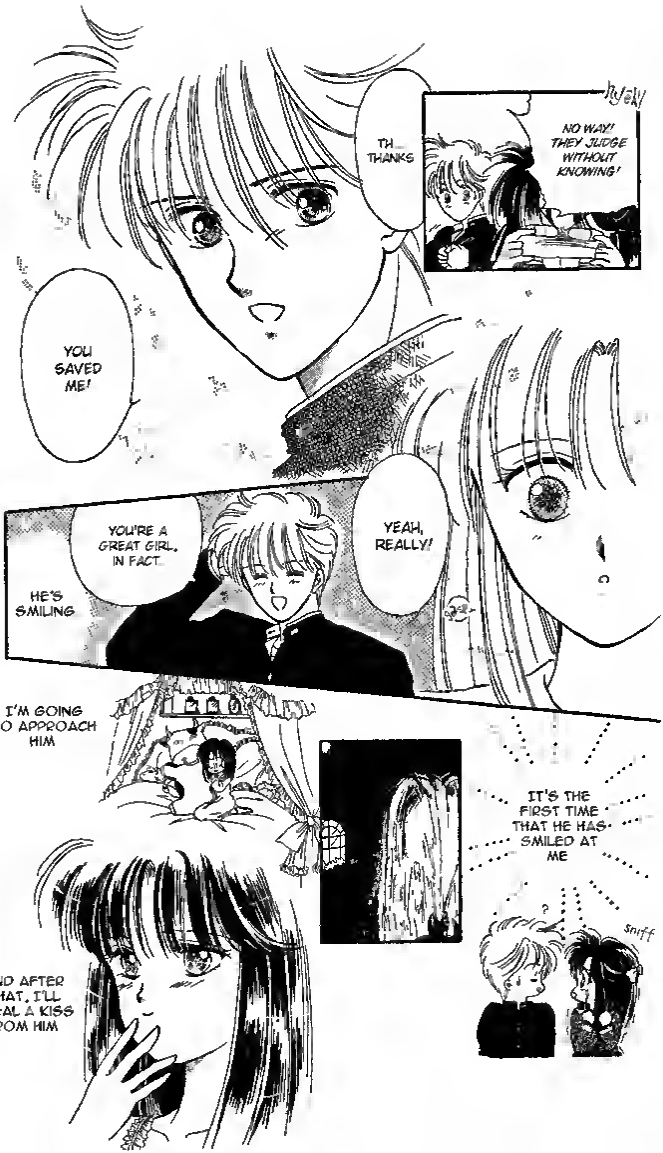
I'M ALREADY IN LOVE WITH A BOY!
NO, WAIT!
I can't tell them that...
Hehe
Hehe
Y... YES
HURRY THEN AND PROVE IT TO US
IT'S TRUE
whirr
whirr
Ah, be quiet! I'm thinking!
Miss! Pay attention to the building!
THEY BROUGHT ME UP LIKE THEIR OWN DAUGHTER
whirr
whirr
whirr
I'D REALLY LIKE TO DO EVERYTHING TO REASSURE THEM, BUT...

HINATAAA!
JERK
MISS HINATA, YOU'RE CUTTING CLASS? WHERE ARE YOU GOING?
I WANT TO SEE EIJI
HE MUST KISS ME!
BUT THIS TIME...
whirrr
whirrr
whirrr
HINATA OF MY HEART! CHOOSE MY BURNING KISS INSTEAD!
YOU'RE DELIRIOUS! HER GODDESS KISS IS FOR ME!
BEAUTIFUL HINATA! MY LIPS ARE ALL YOURS!
THESE ARE THE SONS OF CEOS AND SMALL BUSINESSES
pssh
THEY ONLY WANT THE TEN MILLION YEN
And our business empire
SFX. whurr whurr whirrr


ZOOOM
HINATA!
ARTIFICIAL EYE
HUH?!
HINATA's
WHO'D WANT THEM?!
I SHOWED THEM!
Ha ha ha ha!
AHH!! ATTENTION TO THE FRONT!
SCRUB MORE, OSHIMA!
WOW! It's high
whoosh

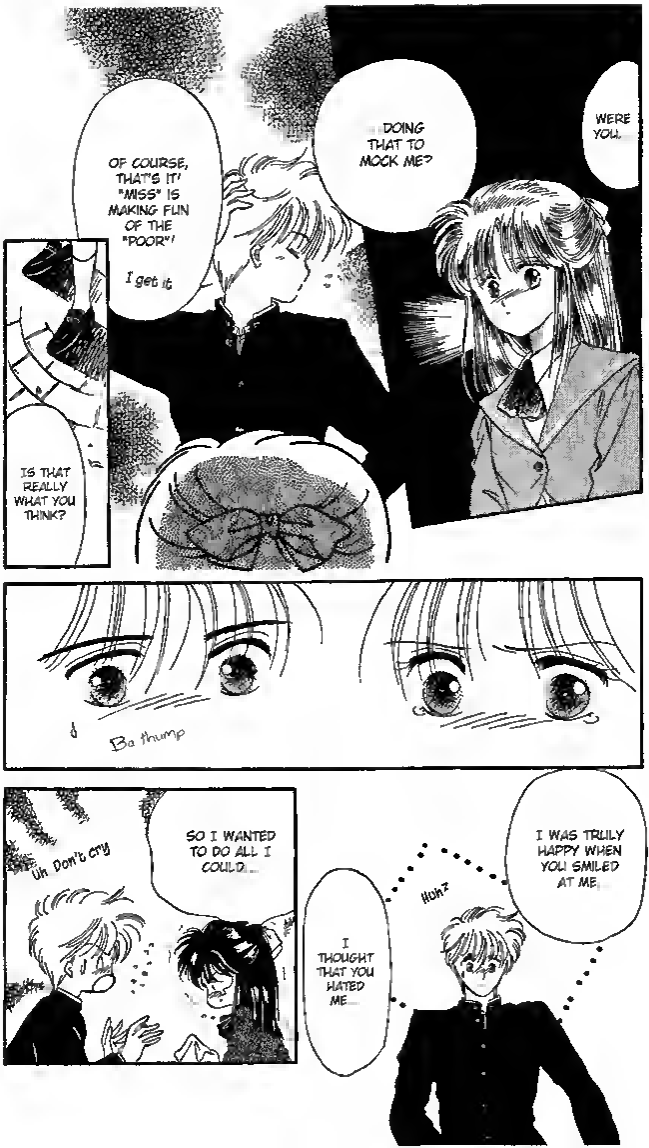
SFX: CRASH
どこーん
?!
WAHH.
Bad
CLACK
WOAH!
THESE FOOLS COMPLAIN SO MUCH!
OSHIMA! YOU BROKE THE WINDOW!
CRACK
CRACK
CRACK
Woah
ARGHHH!!
WHAT WAS THAT?!
ARGHHH!!
EIJI?!
your beautiful face!
OSHIMA! YOU'RE FIRED!

BUT, WHY?
NO, DON'T FIRE ME!
SORRY!
AND, YOU MUST RE-IMBURSE US!
BUT I don't have money!
TUKU
LET'S GO, EIJI
KA KAGURA ?!
What are you doing here?!
I DIDN'T KNOW THAT THE OWNERS OF PENPEN HOTEL WERE SO DISAGREE-ABLE!
GLARE
I'M TELLING MY FAMILY, THE KAGURAS!
WAIT! I'M BEGGING YOU!
whirr
whirr
whirr
whirr
whirr


TH... THANKS
NO WAY! THEY JUDGE WITHOUT KNOWING!
YOU SAVED ME!
YEAH, REALLY!
YOU'RE A GREAT GIRL, IN FACT.
HE'S SMILING
I'M GOING TO APPROACH HIM
IT'S THE FIRST TIME THAT HE HAS SMILED AT ME
Sniff
AND AFTER THAT, I'LL STEAL A KISS FROM HIM

DAMDE coffee
DAMDE
CRASH
SMASH
EIJI!
WHAT'S WRONG WITH YOU?!
DON'T WORRY, EIJI! I CAME TO HELP YOU!
I can clean too
KA.. KAGURA ?!
BLAM BLAM BLAM
BESIDES WITH THIS SCOUNDREL BEING INJURED, YOU CAN WORK PEACEFULLY..
SWISH
BUT, YOU ...

WHAT A HORRIBLE ESTABLISHMENT!
DAMDE
YOU'RE FIRED!
OSHIMA?! WHAT ARE YOU DOING TO THE CUSTOMERS?!
RECALL
RECALL
THERE'S A PROBLEM HERE
THIS HAS TO STOP!
KAGURA!
YOU'VE GOTTEN ME FIRED EVERY TIME!
BUT I'M ONLY HELPING YOU
CHEER ME! CHEER ME!


WERE YOU...
...DOING THAT TO MOCK ME?
OF COURSE, THAT'S IT! "MISS" IS MAKING FUN OF THE "POOR"!
I get it
IS THAT REALLY WHAT YOU THINK?
Ba thump
I WAS TRULY HAPPY WHEN YOU SMILED AT ME...
Hm?
I THOUGHT THAT YOU HATED ME...
SO I WANTED TO DO ALL I COULD...
Uh Don't cry

swish
HI-NA-TAAA!
WE FOUND YOU
Ha ha!
?
THERE ARE ONLY THREE DAYS LEFT
A KISSSS!
Hmmm
Kiss?
PUNCH
WHAT ARE YOU GUYS DOING?!
ARGH!
WHO ARE YOU?
WHAT?
IT'S THE DELIN-QUENT WHO WANTS TEN MILLION!
Pant Pant

EIJI.
DAMN
MISS? Are you okay?
Tap Tap Tap
WE'LL TEACH HIM!
OW!
Kyaah!
EIJI!!!
SLAM
CRASH
bam
YOU'RE BLEEDING!
STOP YOU'RE GOING TO RUIN YOUR SILK HANDKERCHIEF!
IT DOESN'T MATTER!

rustle
URGENT!
The boy who succeeds in giving her first kiss to Hinata before her birthday (in one
rustle
TEN... TEN MILLION...
shake
shake
THIS IS CRAZY! I HAVEN'T HAD 100 YEN IN POCKET MONEY FOR FIVE YEARS!
You have one of these chances
PSH...
It's only 10 million
THIS REALLY ANNOYS ME THIS SITUATION!
BUT...
...SINCE I'M ADOPTED...
Seriously?? I didn't know!
I DIDN'T TELL YOU?

.....THE FACT IS, MY REAL PARENTS ABANDONED ME
BUT...
THEY WERE POOR AND DIDN'T HAVE THE MEANS TO RAISE ME
THE TRUTH IS I M THE DAUGHTER OF A COUPLE WHO THEY KNEW
WITH MY ADOPTIVE PARENTS MEALS ARE LUXURIOUS
AND THEY GIVE ME EVERYTHING I WANT
WE HAVE PLENTY OF SERVANTS
BUT MY FATHER IS OFTEN UNEMPLOYED AND I DON'T HAVE MY MOTHER ANYMORE
MY PARENTS DIDN'T ABANDON ME
We live 4 people to 20 square meters
THAT'S WHY I WANT TO WORK AND TO SAVE
I DREAM OF A BIG APARTMENT WHERE I CAN HAVE MY OWN BEDROOM!
So Yeah!
MY BEDROOM COULD BE YOUR SECOND RESIDENCE

ELJI, YOU'RE POOR BUT YOU'RE CHARMING
BUT I...
...IF I DIDN'T HAVE ANY MONEY NO ONE WOULD BE INTERESTED IN ME
YOU THINK ?
YET, YOU ARE... RATHER ADORABLE
I THOUGHT THAT RICH GIRLS WERE ALL CAPRICIOUS AND ARROGANT
I CAN'T DISAGREE WITH HIM
BUT I WAS MISTAKEN
SORRY FOR HAVING SAID THAT YOU WERE MOCKING ME
FINALLY, YOU UNDERSTAND ME! WHAT GOOD FORTUNE!
GRAB

I... I HAVE TO GO HOME!!
STAND
Gulp
Shoot! So close!
FluSter!
BYE!
Flut
I HAVE. HAVE SCHOOL TOMORROW
Shaaa
DON
WHY DION'T HE WANT TO KISS ME?
SEE YOU TOMOR-ROW!
BANG
Ah—
MAYBE I WASN'T OBVIOUS ENOUGH...

EIJI IS LATE
I BROUGHT THIS DELICIOUS MEAL ESPECIALLY FOR HIM.
Only organic rice, as usual
EIJI?!
WHAT HAPPENED TO YOU?
MY FATHER HAS SOME DEBTS A CREDITOR CAME TO OUR HOUSE...
HE DEMANDED EIGHT MILLION YEN...
Oh really?
BUT, EVERYTHING'S FINE NOW
YOU WANT TO EAT SOMETHING?

How is everything fine? That's a consider able amount!
Come on!
Open your mouth!
Well
What's this, huh?
They skipped class together...
Morons!
Haven't you seen the flyers?
Ten million for a kiss!
Oh yeah.
It's "Mister Cinderella"!
Well played on his part!
You'd really believe it's Cinderella!
Hahahaha!
Eiji?!
BAM
It's none of your business!
Oops

I'M WORKING TO THE MAX AND REPAYING THE MONEY MYSELF!
"MISTER CINDER-ELLA" NO FREAKING WAY!
Shaaa
WHAT'S GOING ON?
I'M NOT GOING TO COME TO SCHOOL FOR A WHILE!
BUT LOOK, EIJI!
YOU DON'T HAVE TO WORK!
YOU COULD PAY THE DEBTS, AND BUY AN APARTMENT!
Right?
ALL YOU HAVE TO DO IS TO KISS ME!
YOU

TO EARN TEN THOUSAND YEN, I ENDURE VEXATION AND COMPLAINTS
HOW CAN YOU SAY THAT SO EASILY?
YOU'RE KIDDING!
plop
I KNOW THAT YOU'RE DOING THIS FOR ME
BUT . YOU DON'T UNDERSTAND WHAT'S IMPORTANT!
I'LL NEVER ACCEPT CHARITY!
splash
splash

WHAT DID I SAY WRONG?
IT WAS THE BEST SOLUTION, RIGHT?
WHY?
EIJI!
*Japanese signs Moto
UH...
EIJI OSHIMA WORKS HERE RIGHT?
OSHIMA?

UH
...
HE HAS THE FLU AND A HIGH FEVER!
HE'S NOT HERE TODAY
We're understaffed
Miss
KAMIYA! GO HOME BEFORE ME!
Argh.
MISS! WHY IS IT DIFFICULT TO REPLACE HIM?!
AH!
CLACK
CLACK
CRASH

YOU THERE!
DON'T HELP US ANYMORE!
sniff
Gulp
SPLASH
I DIDN'T KNOW...
...THAT IT WAS SO HARD.
"To earn ten million yen..."
I THOUGHT THAT MAKING MONEY WAS EASY.
sniff
Groan!
Well done.

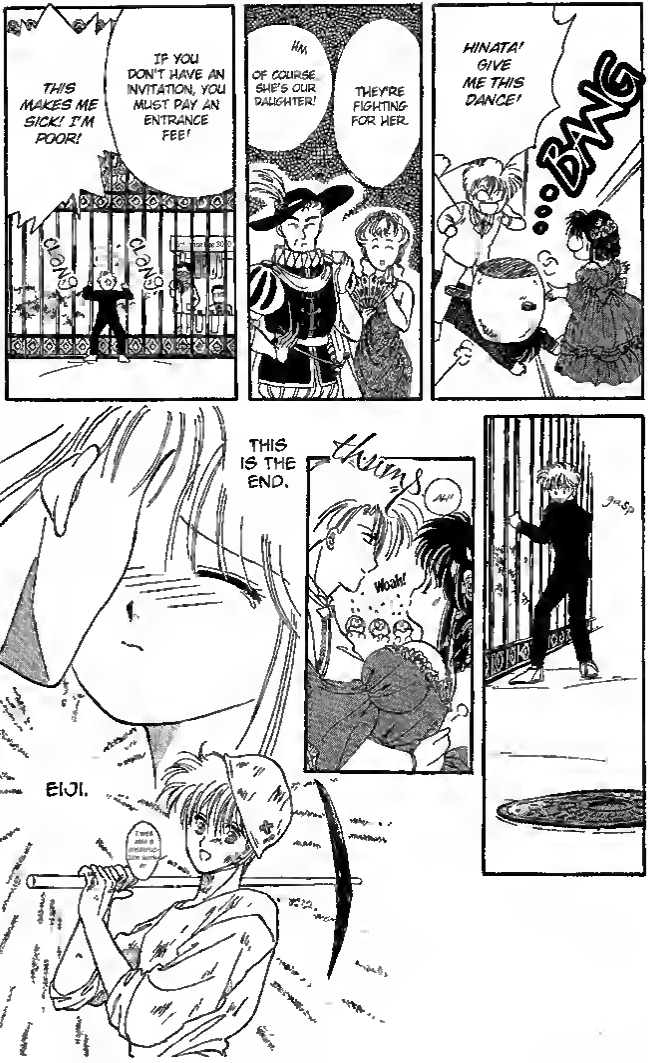
MONEY REPRESENTS DREAMS, SORROW AND JOY...
FOR EIJI, AND OTHER PEOPLE...
I LIVE IN A DREAM
HE PUTS HIS BODY AND HEART INTO WHAT HE DOES, SO HE GLOWS
AND PLUS...
EIJI DOESN'T HAVE MONEY, BUT HE GLOWS.
* Katsuyama Housing
SORRY, EIJI
ME, WHO IGNORED THE VALUE OF MONEY, I WASTED IT AND I WRONGLY THOUGHT THAT IT COULD BUY EVERYTHING
I DON'T HAVE ANYTHING TO BUY YOU MEDICINE WITH...
I'M GETTING WORSE
COUGH! COUGH!
I HURT YOUR PRIDE
A KISS FOR TEN MILLION YEN, SO BAD!

CONGRATULATIONS MISS HINATA
Miss Hinata's Birthday
FINALLY, MY BIRTHDAY IS HERE
PLEASE DO NOT VISIT UNTIL 4 P.M.
I'M SORRY, IT'S OUR DAY OFF
FARE-WELL AND FOR-GIVE ME
A true princess
OH, THAT DRESS LOOKS SPLENDID ON YOU!
BUT I COULDN'T REASSURE MY PARENTS
...AND PLUS, EIJI DISLIKES ME
YOU STILL HAVE A CHANCE TO BECOME MR CINDERELLA
SHE IS ALONE, PERFECT!
WHISPER
WHISPER
IT DOESN'T MATTER WHO KISSES ME
AT THE LEAST, IT'LL CUT ME.
..COMPLETELY FROM EIJI

TODAY IS KAGURA'S BIRTHDAY...
SHOOT, I MISSED A NIGHT.
SNIFF SNIFF
I CAME ON TOO STRONG
Son...
SORRY ABOUT MY ABSENCE YESTERDAY
I'LL MAKE IT UP, DON'T FIRE ME
TURN
AH!
DANCE WITH ME!
DUM DEE DUM
NO, WITH ME!
MY GIRL-FRIEND ?
HOW COULD THAT BE?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? YOUR GIRLFRIEND DID YOUR SHIFT!

KAGURA
SHE WAS CLUMSY, SO WE ASKED HER TO STOP.
Yeah
AND ALSO SHE SAID...
"Give my wages to Oshima, please."
"And don't fire him, I beg of you."
"Although with his clumsiness it must be a small amount."
SHE
WORKED IN MY PLACE?!
"He works really hard."
"Sometimes he's a bit absent-minded..."
"...but he really gives his all."

SHE WORKED...
...FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE.
SORRY, I'M EXCUSING MYSELF AGAIN FOR TODAY!
SHE'S A GOOD GIRL, YOUR GIRL-FRIEND.
WHAT?
DUM DEE DEE DUM
STARE
STARE
STARE
STARE
FAREWELL, EIJI
SMOOCH!
I MUST DO IT FOR
MOM AND DAD
IF I CLOSE MY EYES, IT MIGHT NOT BE AS BAD.
MMMM
AH, HE'S DETER-MINED.


THIS MAKES ME SICK! I'M POOR!
IF YOU DON'T HAVE AN INVITATION, YOU MUST PAY AN ENTRANCE FEE!
CLANG
CLANG
HM
OF COURSE, SHE'S OUR DAUGHTER!
THEY'RE FIGHTING FOR HER.
HINATA! GIVE ME THIS DANCE!
BANG
THIS IS THE END.
Hmm
AH!
Woah!
EIJI.

EIJI?!
OH!
KAGURA! WHERE ARE YOU?!
I'M POOR!
clench
YEAH, I ALREADY KNOW THAT
KAGURA
WHAT ARE YOU DOING HERE?
WHAT ABOUT YOUR JOB?

I THOUGHT THAT YOU DISLIKED RICH GIRLS
YEAH
BUT, MY HEART IS PURE!
SO, I'M NOT DOING THIS FOR THE MONEY
!
YES, BUT
...I FELL FOR YOU!
glance
EIJI!

Kiss
Woaa
aah
HE DOESN'T SEEM TO BE THE SON OF A CEO
HINATA, WHO IS THIS BOY?
DAD.
TURN

DAD.
I UNDERSTAND THAT THERE ARE THINGS MORE IMPORTANT THAN THAT MONEY!
MY REAL PARENTS ENTRUSTED ME TO YOU SO THAT I HAD THE BEST UPBRINGING
THEY DIDN'T ABANDON ME
IT'S THANKS TO HIM THAT I UNDERSTAND THAT!
SO, YOU MAY BE AGAINST HIM, BUT HE'S...
Ha ha!
WE AREN'T AGAINST IT.
BRAVO, HINATA.
YOU ARE A WORTHY HEIRESS OF KAGURA!
Toss
Hinata..
HOWEVER...

ON THE LIPS
FOR YOU TWO
....THE "FIRST KISS", WHERE IS IT?
THIS MUST MEAN THAT..
...THE ONE ON THE FOREHEAD DOESN'T COUNT
CHATTER
CHATTER
SO
...THIS ISN'T OVER.
HURRY, LET'S RUN!
MISS HINATA! KISS ME!
WHEN IT'S JUST THE TWO OF US YOU'LL GIVE ME MY FIRST KISS, RIGHT?

The Affairs of a Young Girl — End —

Please Help Us!

Chibi-Esthetique is sad because there aren't enough Japanese, Chinese and Korean translators and editors applying. If you wish to help Chibi-Esthetique please send an inquiry to Esthetiquestaff@gmail.com